

de Betriebsanleitung
zh 使用说明
fi Käyttöohjeet
sv Bruksanvisning
fr Notice d'emploi
it Istruzioni per l'uso
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
en Operating instructions
en Country specifics



Regler

VAZ CPC

VAZ CPCW

Publisher/manufacturere
Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 || D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 || Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de || www.vaillant.de

Publisher/manufacturere
威能有限责任公司

贝尔豪森大街 40 号 || 雷姆沙伊德 区号 42859
Tel. +49 21 91 18-0 || Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de || www.vaillant.de



de	Betriebsanleitung	1
zh	使用说明.....	10
fi	Käyttöohjeet	16
sv	Bruksanvisning	25
fr	Notice d'emploi	33
it	Istruzioni per l'uso	42
pl	Instrukcja obsługi	51
pt	Manual de instruções	60
sk	Návod na obsluhu	69
en	Operating instructions	78
en	Country specifics.....	86

Betriebsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	2
1.1	Handlungsbezogene Warnhinweise	2
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	2
2	Hinweise zur Dokumentation.....	4
2.1	Mitgelte Unterlagen beachten	4
2.2	Unterlagen aufbewahren	4
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	4
3	Produktbeschreibung.....	4
3.1	Bedienelemente.....	4
3.2	Angaben auf dem Typenschild	4
3.3	CE-Kennzeichnung.....	5
4	Betrieb	5
4.1	In Betrieb nehmen	5
4.2	Bedienung.....	5
4.3	Betriebsarten	5
4.4	Funktionen	7
5	Störungsbehebung.....	8
6	Pflege und Wartung.....	8
6.1	Wartung	8
6.2	Filter reinigen: LED zurücksetzen.....	8
6.3	Produkt pflegen.....	8
7	Außerbetriebnahme.....	9
7.1	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen	9
8	Recycling und Entsorgung	9
9	Garantie und Kundendienst.....	9
9.1	Garantie	9
9.2	Kundendienst.....	9

1 Sicherheit

1 Sicherheit

1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen und Signalwörter



Gefahr!

unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag



Warnung!

Gefahr leichter Personenschäden



Vorsicht!

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt darf ausschließlich zur Steuerung der Wohnungslüftungsgeräte VAR 60/1 D bzw. VAR 60/1 DW verwendet werden.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung

und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

2 Hinweise zur Dokumentation

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt - Artikelnummer

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Regler für Wohnungslüftungsgeräte VAR 60/1 D und VAR 60/1 DW. Der Regler steuert ein einzelnes Wohnungslüftungsgerät oder ein System von Wohnungslüftungsgeräten manuell oder mittels verschiedener automatischer Betriebsarten.

Der kabelgebundene Regler VAZ CPC kann mit kabelgebundenen Wohnungslüftungsgeräten VAR 60/1 D verwendet werden.

Der kabellose Regler VAZ CPCW kann mit kabellosen Wohnungslüftungsgeräten VAR 60/1 DW verwendet werden.

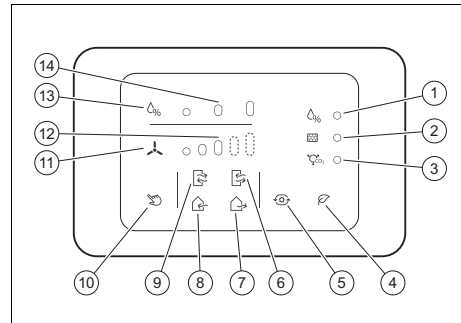
Der Regler besitzt zudem Sensoren zur Überwachung

- der Helligkeit im Raum,
- der Luftfeuchte sowie
- des CO₂-Gehalts der Raumluft.

Wenn die Luft die jeweils voreingestellten Grenzwerte überschreitet, startet der Regler die Entlüftung, abhängig von der gewählten Betriebsart.

LEDs im Display des Produkts signalisieren ein Überschreiten der voreingestellten Grenzwerte sowie eine erforderliche Reinigung des Luftfilters.

3.1 Bedienelemente



- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 LED: Grenzwert für Luftfeuchte überschritten | 8 Belüftung |
| 2 LED: Filter reinigen | 9 Querlüftung (MASTER entlüftet) |
| 3 LED: CO ₂ -Grenzwert überschritten | 10 Manueller Modus |
| 4 eco-Modus | 11 Lüftungsgeschwindigkeit |
| 5 Automatik-Modus | 12 Anzeige: Lüftungsgeschwindigkeit |
| 6 Querlüftung (MASTER belüftet) | 13 Grenzwert für Luftfeuchte |
| 7 Entlüftung | 14 Anzeige: Grenzwert für Luftfeuchte |

3.2 Angaben auf dem Typenschild

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
	Installations- und Wartungsanleitung lesen!
	Schutzklasse II

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
VAZ CPC / VAZ CPCW	Typenbezeichnung (kabelgebundene / kabellose Version)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	zulässige Netzspannung und Netzfrequenz
P _{max}	Bemessungsaufnahme
Serialnummer	7. bis 16. Ziffer bilden die Artikelnummer

3.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Betrieb

4.1 In Betrieb nehmen

Der Regler ist betriebsbereit, sobald er mit einem Master-Wohnungslüftungsgerät verbunden ist und mit Strom versorgt wird. Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker, um den Regler in Betrieb zu nehmen.

4.2 Bedienung

Die Bedienung der Wohnungslüftungsgeräte und die Auswahl der Betriebsarten und Funktionen erfolgt über die Tasten des Produkts.

Wenn eine Taste zur Auswahl der Betriebsart gedrückt wurde, dann blinken für 10 Sekunden die in dieser Betriebsart aktivierbaren Tasten pulsierend. Wenn innerhalb von 10 Sekunden keine weitere Eingabe erfolgt, dann erlischt die Hinter-

grundbeleuchtung der Tasten, um Energie zu sparen. Durch Drücken einer beliebigen Taste wird die Hintergrundbeleuchtung der Tasten wieder aktiviert.

Wenn nach dem Drücken der Taste zur Auswahl des manuellen Betriebs für 10 Sekunden keine Eingabe erfolgt (Lüftungsgeschwindigkeit, Be-/Entlüftung, Querlüftung), dann wechseln die Wohnungslüftungsgeräte in den eco-Modus.

4.3 Betriebsarten

4.3.1 Automatik-Modus

Im Automatik-Modus entlüften und belüften die angeschlossenen Wohnungslüftungsgeräte jeweils abwechselnd für 70 Sekunden mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit. Ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät nimmt bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

Ein Lichtsensor im Regler überwacht die Helligkeit im Raum. Je nach Helligkeit stellt sich der Nachtmodus oder der Tagmodus ein.

Sensoren im Regler überwachen die Luftfeuchte und den CO₂-Gehalt der Luft. Wenn die Grenzwerte überschritten werden, dann beginnen die Wohnungslüftungsgeräte damit die Luftfeuchte bzw. den CO₂-Gehalt zu senken:

- Im Tagmodus erfolgt der Luftaustausch durch abwechselnde Be- und Entlüftung mit mittlerer Lüftungsgeschwindigkeit. Dabei nimmt ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.
- Im Nachtmodus erfolgt der Luftaustausch durch Querlüftung in eine Richtung (MASTER belüftet) mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit, um die Lautstärke gering zu halten.

4 Betrieb

Wenn die Grenzwerte wieder um fünf Prozent unterschritten sind, dann kehren die Wohnungslüftungsgeräte zurück in den normalen Betrieb.

Der Grenzwert für die Luftfeuchte kann über die Tasten des Reglers in drei Stufen angepasst werden.

Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung des Automatik-Modus blinkt die LED am MASTER einmal weiß und rot.
- Solange voreingestellte Grenzwerte überschritten sind, leuchtet die LED am MASTER dauerhaft rot.



Hinweis

Wählen Sie den eco-Modus, um auch bei starkem Wind eine ordnungsgemäße Raumlüftung und Regulierung der Luftfeuchte zu gewährleisten.

4.3.2 eco-Modus

Im eco-Modus ist die Lüftungsfunktion deaktiviert und die Windschutz-Lamellen der Wohnungslüftungsgeräte sind geschlossen.

Ein Lichtsensor im Regler überwacht die Helligkeit im Raum. Je nach Helligkeit stellt sich der Nachtmodus oder der Tagmodus ein.

Sensoren im Regler überwachen die Luftfeuchte und den CO₂-Gehalt der Raumlufte. Wenn die Luft die jeweils voreingestellten Grenzwerte überschreitet, dann beginnen die Wohnungslüftungsgeräte damit die Luftfeuchte bzw. den CO₂-Gehalt zu senken:

- Im Tagmodus erfolgt der Luftaustausch durch abwechselnde Be- und Entlüftung mit mittlerer Lüftungsgeschwindigkeit. Dabei nimmt ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät bei der Entlüftung die Wärme der Raumlufte auf und gibt sie

bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

- Im Nachtmodus erfolgt der Luftaustausch durch Querlüftung in eine Richtung (MASTER belüftet) mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit, um die Lautstärke gering zu halten.

Wenn die Grenzwerte wieder um fünf Prozent unterschritten sind, dann kehren die Wohnungslüftungsgeräte zurück in den Standby.

Der Grenzwert für die Luftfeuchte kann über die Tasten des Reglers in drei Stufen angepasst werden.

Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung des eco-Modus blinkt die LED am MASTER einmal rot.
- Solange der eco-Modus aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich einmal weiß und rot.
- Solange voreingestellte Grenzwerte überschritten sind, leuchtet die LED am MASTER dauerhaft rot.

4.3.3 Manueller Betrieb

Im manuellen Betrieb entlüften und belüften die angeschlossenen Wohnungslüftungsgeräte jeweils abwechselnd für 70 Sekunden. Die Lüftungsgeschwindigkeit kann dabei mehrstufig angepasst werden. Ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät nimmt bei der Entlüftung die Wärme der Raumlufte auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

Die Sensor-Überwachung ist während des manuellen Betriebs deaktiviert.

Rückmeldung:

- Nach der Auswahl der Lüftungsgeschwindigkeit im manuellen Betrieb blinkt die LED am MASTER mehrmals weiß (ein Blinken für jede Lüftungsstufe).



Hinweis

Wählen Sie den eco-Modus, um auch bei starkem Wind eine ordnungsgemäße Raumlüftung und Regulierung der Luftfeuchte zu gewährleisten.

4.3.3.1 Belüftung / Entlüftung

Im manuellen Betrieb kann die Funktion Belüftung oder Entlüftung aktiviert werden. Dabei arbeiten die Wohnungslüftungsgeräte permanent mit höchster Lüftungsgeschwindigkeit.

Bei aktivierter Belüftung fördern alle Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft frische Luft von außen nach innen. Dabei geben die Regeneratoren in den Wohnungslüftungsgeräten ggf. gespeicherte Wärme an die einströmende Außenluft ab.

Bei aktivierter Entlüftung fördern alle Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft verbrauchte Luft von innen nach außen.

Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung der Belüftung / Entlüftung blinkt die LED am MASTER einmal rot und nach drei Sekunden erneut einmal rot.
- Solange die Belüftung / Entlüftung aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich einmal rot.



Hinweis

Um einen besseren Luftaustausch zu ermöglichen, ist es zweckmäßig, bei aktivierter Belüftung / Entlüftung zusätzlich die Fenster zu öffnen.

4.3.3.2 Querlüftung

Im manuellen Betrieb kann die Funktion Querlüftung aktiviert werden. Dabei arbeiten die Wohnungslüftungsgeräte permanent mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit.

Bei aktivierter Querlüftung erzeugen die Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft einen Luftstrom. Die Richtung des Luftstroms kann über die beiden Tasten gesteuert werden:

- Der MASTER und synchron arbeitende Wohnungslüftungsgeräte entlüften, während alle weiteren Wohnungslüftungsgeräte belüften.
- Der MASTER und synchron arbeitende Wohnungslüftungsgeräte belüften, während alle weiteren Wohnungslüftungsgeräte entlüften.

Rückmeldung:

- Bei der Aktivierung der Querlüftung blinkt die LED am MASTER zweimal rot und nach drei Sekunden erneut zweimal rot.
- Solange die Querlüftung aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich einmal rot.

4.4 Funktionen

4.4.1 Luftfeuchte

Sie können den Grenzwert für die Sensor-Überwachung der relativen Luftfeuchte in drei Stufen einstellen.

Die Sensor-Überwachung ist nur während der Betriebsarten Automatik-Modus oder eco-Modus aktiv.

Die wählbaren Stufen sind:

- Niedrig: 40 %
- Mittel: 55 % (Werkseinstellung)
- Hoch: 70 %

Rückmeldung:

- Nach der Auswahl des Grenzwerts der Luftfeuchte blinkt die LED am MASTER

5 Störungsbehebung

mehrmals rot (ein Blinken für jede Luftfeuchtestufe).



Hinweis

Wenn Sie den Grenzwert der Luftfeuchte zum ersten Mal einstellen, dann wird die aktuelle Luftfeuchte gemessen. Während der Messung ist es möglich, dass die Wohnungslüftungsgeräte in den Modus Entlüftung schaltet.

4.4.2 Lüftungsgeschwindigkeit

Sie können die Lüftungsgeschwindigkeit für den manuellen Betrieb mehrstufig einstellen.

Gültigkeit: VAZ CPC

Die Lüftungsgeschwindigkeit kann in drei Stufen eingestellt werden.

Gültigkeit: VAZ CPCW

Die Lüftungsgeschwindigkeit kann in fünf Stufen eingestellt werden.

Rückmeldung:

- Nach der Auswahl der Lüftungsgeschwindigkeit im manuellen Betrieb blinkt die LED am MASTER mehrmals weiß (ein Blinken für jede Lüftungsstufe).

5 Störungsbehebung



Hinweis

Alle Wohnungslüftungsgeräte VAR 60 DW sind werksseitig als MASTER eingerichtet.

Gültigkeit: VAZ CPCW

Bedingungen: Der Regler nimmt keine Verbindung zum MASTER auf.

- Stellen Sie sicher, dass die Funkstrecke ≤ 20 m.

oder:

- Setzen Sie den Regler auf Werkeinstellungen zurück.
- Melden Sie den Regler mit dem korrekten Code erneut am MASTER an.

oder:

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit korrekt auf den Wandbefestigungsrahmen montiert ist und der Kontakt der Steckverbindung hergestellt ist.

Bedingungen: Wohnungslüftungsgeräte arbeiten nur im Nachtmodus

- Stellen Sie sicher, dass der Helligkeitssensor am MASTER nicht verdeckt ist.

6 Pflege und Wartung

6.1 Wartung

Eine regelmäßige Wartung des Produktes ist nicht erforderlich.

6.2 Filter reinigen: LED zurücksetzen

Nach 2000 Betriebsstunden signalisiert die mittlere LED die erforderliche Reinigung der Filter und Regeneratoren der angeschlossenen Wohnungslüftungsgeräte (→ Betriebsanleitung des Wohnungslüftungsgeräts).

- Um die LED nach erfolgter Reinigung zurückzusetzen, drücken Sie am Regler sechsmal die Taste zum Einstellen des Grenzwerts für die Luftfeuchte.

6.3 Produkt pflegen



Vorsicht!

Risiko eines Sachschadens durch ungeeignete Reinigungsmittel!

- Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, Lösungsmittel-

oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

- Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.

7 Außerbetriebnahme

7.1 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- Lassen Sie das Produkt endgültig von einem Fachhandwerker außer Betrieb nehmen.

8 Recycling und Entsorgung

- Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

Außerbetriebnahme 7

9 Garantie und Kundendienst

9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie bitte unter der Kontaktadresse im Anhang Country Specifics.

9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang Country Specifics oder auf unserer Website.

内容

使用说明

内容

1	安全性	11
1.1	有关操作的警告提示	11
1.2	符合规定的用途	11
2	文档说明	12
2.1	注意参考资料	12
2.2	保管资料	12
2.3	本说明的适用范围	12
3	产品描述	12
3.1	操作元件	12
3.2	型号铭牌上的说明	12
3.3	CE 标识	12
4	运行	13
4.1	投入运行	13
4.2	操作	13
4.3	运行模式	13
4.4	功能	14
5	故障排除	15
6	维护和保养	15
6.1	保养	15
6.2	清洁过滤器：复位 LED	15
6.3	维护本产品	15
7	停止运行	15
7.1	使产品最终停止运行	15
8	回收和废弃处理	15
9	保修和客户服务	15
9.1	保修	15
9.2	客户服务	15

1 安全性

1.1 有关操作的警告提示

与操作相关的警告提示的分级

根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

警告符号和提示语



危险！

直接生命危险或人员重伤危险



危险！

有触电造成的生命危险



警告！

人员轻伤危险



注意！

财产损失或环境危害风险

1.2 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能对本产品及其它财产造成损害。

本产品只允许用于控制住宅通风设备 VAR 60/1 D 或 VAR 60/1 DW。

符合规定的用途包括：

- 遵守随附的产品以及所有其它设备组件的使用说明
- 遵守各项说明中列出的所有检查和维护条件。

8岁及以上的儿童以及在身体、感官或精神能力方面受限的人员或缺乏经验和知识的人员，可以在有人监护或已经接受安全使用本产品的相关指导并了解由此带

来的风险的情况下使用本产品。儿童不得使用本产品玩耍。儿童不得在无人监护的情况下进行清洁和用户维护作业。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

注意！

禁止任何不当使用。

2 文档说明

2 文档说明

2.1 注意参考资料

- ▶ 务必注意设备组件随附的所有使用说明。
- ▶ 请注意附件 Country Specifics 中针对所在国家的提示。

2.2 保管资料

- ▶ 请保存好本说明以及所有参考资料，以备后用。

2.3 本说明的适用范围

本说明仅适用于：

产品 - 货号

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 产品描述

本产品是住宅通风设备 VAR 60/1 D 和 VAR 60/1 DW 的控制器。本控制器可手动或借助不同的自动运行模式控制单个住宅通风设备或由数个住宅通风设备组成的系统。

电缆连接式控制器 VAZ CPC 可以与电缆连接式住宅通风设备 VAR 60/1 D 组合使用。

无线控制器 VAZ CPCW 可以与无线住宅通风设备 VAR 60/1 DW 组合使用。

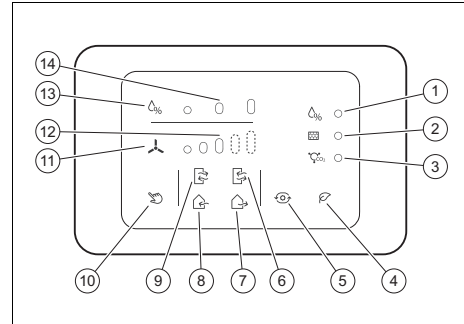
此外，该控制器具有传感器，用于监控

- 室内亮度，
- 空气湿度，以及
- 室内空气的 CO₂ 含量。

如果空气超过各个预设的极限值，控制器根据选择的运行模式启动排气。

产品显示屏上的 LED 发出超出预设极限值和需要清洁空气过滤器的信号。

3.1 操作元件



- | | |
|------------------------------|---------------|
| 1 LED：超出空气湿度极限值 | 7 排气 |
| 2 LED：清洁过滤器 | 8 通风 |
| 3 LED：超出 CO ₂ 极限值 | 9 横向通风 (主机排气) |
| 4 经济模式 | 10 手动模式 |
| 5 自动运行模式 | 11 通风速度 |
| 6 横向通风 (主机通风) | 12 显示：通风速度 |
| | 13 空气湿度极限值 |
| | 14 显示：空气湿度极限值 |

3.2 型号铭牌上的说明

型号铭牌上的说明	含义
	阅读安装和保养说明！
	防护等级 II
VAZ CPC / VAZ CPCW	型号名称 (电缆连接式 / 无线版本)
1/N, 220-240 V, 50 Hz	允许的电源电压和电源频率
P _{MAX}	额定耗电量
序列号	第 7 至 16 位数字构成货号

3.3 CE 标识



通过 CE 标识表明，型号铭牌所对应的各个产品满足有关指令的基本要求。

一致性声明可在制造商处查阅。

4 运行

4.1 投入运行

控制器一旦与主住宅通风设备连接并供电后，就处于运行准备就绪状态。请联系专业人员将控制器投入运行。

4.2 操作

通过产品上的按钮可进行住宅通风设备的操作及运行模式和功能的选择。

当按下某个运行模式选择按钮时，可在该运行模式下激活的按钮脉冲闪烁 10 秒钟。如果在 10 秒中未继续进行输入，那么按钮的背景灯熄灭，以节约能源。按压任意一个按钮，按钮中的背景灯重新激活。

如果按压手动运行模式选择按钮 10 秒后未进行输入（通风速度、通风 / 排风、横向通风），住宅通风设备就会切换到 eco 模式。

4.3 运行模式

4.3.1 自动运行模式

在自动运行模式下，连接的住宅通风设备分别以最低通风速度交替排风和通风 70 秒钟。排风时，住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。

控制器内的一只光线传感器监控室内的亮度。根据亮度调节到夜间模式或日间模式。控制器内的传感器监控空气湿度和空气中的 CO₂ 含量。当超过极限值时，住宅通风设备启动，从而降低空气湿度或 CO₂ 含量：

- 在日间模式下，以中等通风速度交替通风和排风实现换气。同时，排风时住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。
- 在夜间模式下，为了将噪音保持最低，以最小通风速度朝一个方向横向通风（主机通风）实现换气。

当重新低于极限值五个百分点时，住宅通风设备返回到正常运行模式。

空气湿度极限值可以通过控制器的按钮分三档调节。

反馈信息：

- 当自动运行模式激活时，主机上的 LED 闪烁白灯和红灯一次。
- 只要超出预设的极限值，主机上的 LED 就持续亮起红灯。



提示

请选择 eco 模式，以便在大风气候下也能保证正常的室内通风和空气湿度的调节。

4.3.2 经济模式

通风功能在 eco 模式下被禁用，住宅通风设备的防风装置页片关闭。

控制器内的一只光线传感器监控室内的亮度。根据亮度调节到夜间模式或日间模式。控制器内的传感器监控空气湿度和室内空气中的 CO₂ 含量。当空气超过各个预设的极限值时，住宅通风设备启动，从而降低空气湿度或 CO₂ 含量：

- 在日间模式下，以中等通风速度交替通风和排风实现换气。同时，排风时住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。
- 在夜间模式下，为了将噪音保持最低，以最小通风速度朝一个方向横向通风（主机通风）实现换气。

当重新低于极限值五个百分点时，住宅通风设备返回到待机模式。

空气湿度极限值可以通过控制器的按钮分三档调节。

反馈信息：

- 当 eco 模式激活时，主机上的 LED 闪烁白灯和红灯一次。
- 只要 eco 模式激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁一次白灯和红灯。
- 只要超出预设的极限值，主机上的 LED 就持续亮起红灯。

4.3.3 手动运行模式

在手动运行模式下，连接的住宅通风设备分别交替排风和通风 70 秒钟。此时可以调整通风速度到多个档位上。排风时，住宅通

4 运行

风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。在手动运行模式期间，传感器监控被禁用。

反馈信息：

- 在手动运行模式下选择通风速度后，主机上的 LED 闪烁白灯数次 (闪烁一下表示一个通风档位)。



提示

请选择 eco 模式，以便在大风气候下也能保证正常的室内通风和空气湿度的调节。

4.3.3.1 通风 / 排风

在手动运行模式下可以激活通风或者排风功能。同时，住宅通风设备以最高通风速度持续运行。

当通风激活时，所有住宅通风设备持续从室外向室内输送新鲜空气。同时，住宅通风设备中的蓄热器将可能存储的热量释放到流入的室外空气中。

当排风激活时，所有住宅通风设备持续从室内向室外输送消耗的空氣。

反馈信息：

- 当通风 / 排风激活时，主机上的 LED 闪烁一次红灯，然后在三秒钟后再闪烁一次红灯。
- 只要通风 / 排风激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁一次红灯。



提示

为了达到更好的换气，在激活通风 / 排风时最好另外打开一扇窗户。

4.3.3.2 横向通风

在手动运行模式下可以激活横向通风功能。同时，住宅通风设备以最低通风速度持续运行。

当横向通风激活时，住宅通风设备持续生成一个气流。气流的方向可以通过两只按钮控制：

- 当所有其他住宅通风设备通风时，主机和同步工作的住宅通风设备排风。

- 当所有其他住宅通风设备排风时，主机和同步工作的住宅通风设备通风。

反馈信息：

- 当横向通风激活时，主机上的 LED 闪烁两次红灯，然后在三秒钟后再闪烁两次红灯。
- 只要横向通风激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁一次红灯。

4.4 功能

4.4.1 空气湿度

您可以分三档设置相对空气湿度的传感器监控极限值。

传感器监控仅在自动运行模式或 eco 模式下激活。

可选择的档位有：

- 低：40 %
- 中：55 % (出厂设置)
- 高：70 %

反馈信息：

- 选择空气湿度极限值后，主机上的 LED 闪烁红灯几下 (闪烁一下表示一个空气湿度档位)。



提示

当您第一次设置空气湿度极限值时，将测量当前的空气湿度。测量期间住宅通风设备可以切换到排风模式。

4.4.2 通风速度

您可以将手动运行模式的通风速度设置到多个档位上。

适用范围： VAZ CPC

可以将通风速度设置到三个档位。

适用范围： VAZ CPCW

可以将通风速度设置到五个档位。

反馈信息：

- 在手动运行模式下选择通风速度后，主机上的 LED 闪烁白灯数次 (闪烁一下表示一个通风档位)。

5 故障排除



提示

所有住宅通风设备 VAR 60 DW 出厂时都被设置为主机。

适用范围：VAZ CPCW

条件：控制器不与主机建立连接。

- ▶ 请确保无线电距离 ≤ 20 m。

或：

- ▶ 请将控制器恢复至出厂设置。
- ▶ 用正确的代码将控制器重新注册到主机上。

或：

- ▶ 关闭本产品。
- ▶ 请确保风机单元已正确安装在墙壁固定框架上，并建立起插头连接。

条件：住宅通风设备只在夜间模式下运行

- ▶ 请确保主机上的亮度传感器未被遮住。

6 维护和保养

6.1 保养

产品无需定期保养。

6.2 清洁过滤器：复位 LED

2000 个运行小时数后，中间 LED 发出信号，要求清洁所连接的住宅通风设备的过滤器和蓄热器 (→ 住宅通风设备使用说明)。

- ▶ 若要在完成清洁后复位 LED，请按压控制器上用于设置空气湿度极限值的按钮六次。

6.3 维护本产品



注意！

不合适的清洁剂有造成财产损失的风险！

- ▶ 请勿使用喷雾、去污剂、洗涤液、含溶剂或含氯的清洁剂。

- ▶ 请用湿布蘸少许不含溶剂的肥皂液清洁饰板。

7 停止运行

7.1 使产品最终停止运行

- ▶ 请让专业人员使本产品最终停止运行。

8 回收和废弃处理

- ▶ 包装的废弃处理请交给负责安装本产品的专业人员。



若产品标记有该符号：

- ▶ 切勿将产品同生活垃圾一起进行废弃处理。
- ▶ 相反，必要时请将产品交到废旧电气电子设备收集站。



若产品所含的电池有这样的标记，表示它们含有对健康和环境有害的物质。

- ▶ 在这种情况下请将电池交到电池收集站。

9 保修和客户服务

9.1 保修

您可通过附件 Country Specifics 中注明的联系地址获得有关制造商保修的信息。

9.2 客户服务

客户服务的联系信息请参见附件 Country Specifics 或者我们的网站。

Sisältö

Käyttöohjeet

Sisältö

1	Turvallisuus.....	17
1.1	Toimintaan liittyvät varoitukset.....	17
1.2	Tarkoituksenmukainen käyttö.....	17
2	Dokumentaatiota koskevia ohjeita	19
2.1	Muut sovellettavat asiakirjat.....	19
2.2	Asiakirjojen säilyttäminen	19
2.3	Ohjeiden voimassaolo	19
3	Tuotokuvaus.....	19
3.1	Ohjaimet	19
3.2	Tyypikilven tiedot	19
3.3	CE-merkintä	20
4	Käyttö.....	20
4.1	Käyttöönotto.....	20
4.2	Käyttö.....	20
4.3	Käyttötavat.....	20
4.4	Toiminnot	22
5	Vianpoisto	23
6	Hoito ja huolto.....	23
6.1	Huolto	23
6.2	Suodattimen puhdistus: ledin nollaus	23
6.3	Tuotteen hoito.....	23
7	Käytöstäpoisto.....	23
7.1	Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti	23
8	Kierrätys ja hävittäminen	23
9	Takuu ja asiakaspalvelu.....	24
9.1	Takuu.....	24
9.2	Asiakaspalvelu.....	24

1 Turvallisuus

1.1 Toimintaan liittyvät varoitukset

Toimintaan liittyvien varoitusten luokitus

Toimintaan liittyvät varoitukset on luokiteltu seuraavasti varoituserkein ja huomiosanoin mahdollisen vaaran vakavuuden mukaan:

Varoituserkit ja huomiosanat



Vaara!

välitön hengenvaara tai vakavan henkilövahingon vaara



Vaara!

sähköiskun aiheuttama hengenvaara



Varoitus!

lievien henkilövahinkojen vaara



Varo!

Materiaalivaurioiden tai ympäristövahinkojen vaara

1.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tuotetta saa käyttää ainoastaan huoneiston ilmanvaihtolaitteen VAR 60/1 D tai VAR 60/1 DW ohjaukseen.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttöohjeiden noudattaminen
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tätä tuotetta saavat käyttää vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai mentaaliset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, jos heille on valvotusti tai todistettavasti neuvottu tuotteen turvallinen käyttö ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa tehdä valvomatta puhdistustoimenpiteitä eivätkä omistajan tehtäväksi tarkoitettuja huoltotöitä.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki

1 Turvallisuus

välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

Dokumentaatiota koskevia ohjeita 2

2 Dokumentaatiota koskevia ohjeita

2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttöohjeita.
- Noudata liitteen Country Specifics sisältämiä maakohtaisia ohjeita.

2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Säilytä nämä ohjeet sekä kaikki sovellettavat asiakirjat myöhempää käyttöä varten.

2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

Tuote – tuotenumero

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Tuotekuvaus

Tuote huoneiston ilmanvaihtolaitteille VAR 60/1 D ja VAR 60/1 DW tarkoitettu säädin. Säätimellä voidaan ohjata yksitällistä huoneiston ilmanvaihtolaitetta tai huoneiston ilmanvaihtolaitteiden muodostamaa järjestelmää joko manuaalisesti tai erilaisten automaattisten käyttötapojen avulla.

Langallista säädintä VAZ CPC voidaan käyttää langallisten huoneiston ilmanvaihtolaitteiden VAR 60/1 D kanssa.

Langatonta säädintä VAZ CPCW voidaan käyttää langattomien huoneiston ilmanvaihtolaitteiden VAR 60/1 DW kanssa.

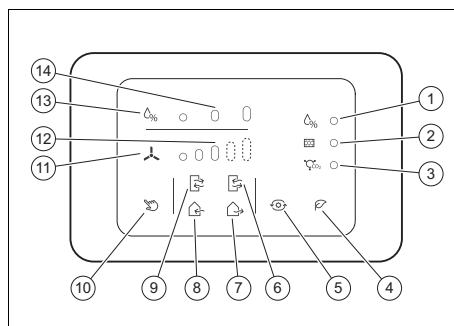
Säätimessä on lisäksi anturit, joilla valvotaan

- huoneen valoisuutta
- ilmankosteutta sekä
- huoneilman CO₂-pitoisuutta.

Jos ilman esiasetetut raja-arvot ylitetään, säädin käynnistää ilmanpoiston valitun käyttötavan mukaan.

Tuotteen näytön ledit osoittavat esiasetettujen raja-arvojen ylityksen ja ilmansuodattimen pakollisen puhdistuksen.

3.1 Ohjaimet



- | | |
|---|---|
| 1 Led: ilmankosteuden raja-arvo ylitetty | 8 Ilmantuonti |
| 2 Led: suodattimen puhdistus | 9 Ristivirtasiirto (MASTER-laite poistaa ilmaa) |
| 3 Led: CO ₂ -raja-arvo ylitetty | 10 Manuaalinen tila |
| 4 eco-tila | 11 Ilmanvaihtolaitteen teho |
| 5 Automaattinen tila | 12 Näyttö: ilmanvaihtolaitteen teho |
| 6 Ristivirtasiirto (MASTER-laite tuo ilmaa) | 13 Ilmankosteuden raja-arvo |
| 7 Ilmanpoisto | 14 Näyttö: ilmankosteuden raja-arvo |

3.2 Tyypikilven tiedot

Tyypikilven tiedot	Merkitys
	Lue asennus- ja huolto-ohjeet!
	Suojausluokka II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Tyypimerkintä (langallinen/langaton malli)
1/N, 220 - 240 V, 50 Hz	sallittu verkkojännite ja verkkotaajuus
P _{maks.}	Nimellisottoteho

4 Käyttö

Tyypikilven tiedot	Merkitys
Sarjanumero	Tuotenumerossa on 7 - 16 numeroa

3.3 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianomaisen direktiivin olennaiset vaatimukset tyypikilven mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

4 Käyttö

4.1 Käyttöönotto

Säädin on käyttövalmis heti kun se on liitetty huoneiston Master-ilmanvaihtolaitteeseen ja siihen on kytketty virta. Ota yhteyttä ammattilaiseen säätimen käyttöönottoon liittyvissä asioissa.

4.2 Käyttö

Huoneiston ilmanvaihtolaitteiden käyttö sekä käyttötapojen ja toimintojen valinta tapahtuu tuotteen painikkeilla.

Kun käyttötavan valintapainiketta on painettu, kyseisen käyttötavan yhteydessä käytettävissä olevat painikkeet vilkkuvat sykäyksittäin 10 sekuntia. Jos 10 sekunnin sisällä ei tehdä mitään syötteitä, painikkeiden taustavalo sammuu energian säästämiseksi. Minkä tahansa painikkeen painaminen aktivoi painikkeiden taustavalon uudelleen.

Jos manuaalisen käytön valintapainikkeen painamisen jälkeen ei 10 sekunnin kuluessa tehdä mitään syötteitä (ilmanvaihtolaitteen teho, ilmantuonti/ilmanpoisto, ristivirtasiirto), huoneiston ilmanvaihtolaitteet siirtyvät eco-tilaan.

4.3 Käyttötavat

4.3.1 Automaattinen tila

Automaattisessa tilassa liitetyt huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa ja tuovat ilmaa vuorotellen 70 sekunnin ajan ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla. Huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.

Säätimen valotunnistin valvoo huoneen valoisuutta. Yötila tai päivätila määritetään valoisuuden mukaan.

Säätimen anturit valvovat ilmankosteutta ja ilman CO₂-pitoisuutta. Jos raja-arvot ylitetään, huoneiston ilmanvaihtolaitteet alkavat laskea tällöin ilmankosteutta tai CO₂-pitoisuutta:

- Päivätilassa ilmanvaihto tapahtuu vuorottelemalla ilmantuontia ja ilmanpoistoa ilmanvaihtolaitteen keskiteholla. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.
- Yötilassa ilmanvaihto tapahtuu yksisuuntaisen (MASTER-laitte tuo ilmaa) ristivirtasiirron avulla ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla, jotta äänenvoimakkuus säilyy alhaisena.

Jos raja-arvot alitetaan puolestaan viidellä prosentilla, huoneiston ilmanvaihtolaitteet palaavat takaisin normaaliin käyttöön.

Ilmankosteuden raja-arvo voidaan sovittaa säätimen painikkeilla kolmiportaisesti.

Kuittaus:

- Kun automaattinen tila aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kerran valkoisena ja punaisena.
- Niin kauan kuin esiasetetut raja-arvot ylittyvät, MASTER-laitteen led palaa kiinteästi punaisena.



Ohje

Valitse eco-tila varmistaaksesi huoneen asianmukaisen ilmanvaihdon ja ilmankosteuden myös voimakkaalla tuulella.

4.3.2 eco-tila

Eco-tilassa ilmanvaihtotoiminto on pois käytöstä ja huoneiston ilmanvaihtolaitteiden tuulensuojalamellit ovat kiinni.

Säätimen valotunnistin valvoo huoneen valoisuutta. Yötila tai päivätila määritetään valoisuuden mukaan.

Säätimen anturit valvovat huoneilman ilmankosteutta ja CO₂-pitoisuutta. Jos ilman esiasetetut raja-arvot ylitetään, huoneiston ilmanvaihtolaitteet alkavat laskea tällöin ilmankosteutta tai CO₂-pitoisuutta:

- Päivätilassa ilmanvaihto tapahtuu vuorottelemalla ilmantuontia ja ilmanpoistoa ilmanvaihtolaitteen keskiteholla. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.
- Yötilassa ilmanvaihto tapahtuu yksisuuntaisen (MASTER-laite tuo ilmaa) ristivirtasiirron avulla ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla, jotta äänenvoimakkuus säilyy alhaisena.

Jos raja-arvot alitetaan puolestaan viidellä prosentilla, huoneiston ilmanvaihtolaitteet palaavat takaisin valmiustilaan.

Ilmankosteuden raja-arvo voidaan soviittaa säätimen painikkeilla kolmiportaisesti.

Kuittaus:

- Kun eco-tila aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kerran punaisena.
- Niin kauan kuin eco-tila on aktiivinen, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein valkoisena ja punaisena.

- Niin kauan kuin esiasetetut raja-arvot ylittyvät, MASTER-laitteen led palaa kiinteästi punaisena.

4.3.3 Manuaalinen käyttö

Manuaalisessa käytössä liitetyt huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa ja tuovat ilmaa vuorotellen 70 sekunnin ajan. Ilmanvaihtolaitteen teho voidaan soviittaa tällöin moniportaisesti. Huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.

Anturivalvonta on poistettu käytöstä manuaalisen käytön aikana.

Kuittaus:

- Kun ilmanvaihtolaitteen teho on valittu manuaalisessa käytössä, MASTER-laitteen valkoinen led vilkkuu useita kertoja (yksi vilkunta vastaa kutakin ilmanvaihtolaitteen tehoa).



Ohje

Valitse eco-tila varmistaaksesi huoneen asianmukaisen ilmanvaihdon ja ilmankosteuden myös voimakkaalla tuulella.

4.3.3.1 Ilmantuonti/ilmanpoisto

Ilmantuonti- tai ilmanpoistotoiminto voidaan aktivoida manuaalisessa käytössä. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat jatkuvasti suurimmalla teholla.

Kun ilmantuonti on aktivoituna, kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet kuljettavat jatkuvasti raitista ilmaa ulkoa sisälle. Huoneiston ilmanvaihtolaitteiden talteenoton lämmönsiirtimet luovuttavat samalla tarvittaessa talteen otetun lämmön sisään virtaavalle ulkoilmalle.

Kun ilmanpoisto on aktivoituna, kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet kuljettavat jatkuvasti käytettyä ilmaa sisältä ulos.

4 Käyttö

Kuittaus:

- Kun ilmantuonti/ilmanpoisto aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kerran punaisena ja kolmen sekunnin kuluttua vielä kerran punaisena.
- Niin kauan kuin ilmantuonti/ilmanpoisto on aktiivisena, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein punaisena.



Ohje

Jotta ilmanvaihto toimisi paremmin, toiminnassa olevan ilmantuontin/ilmanpoiston lisäksi on hyvä avata ikkunat.

4.3.3.2 Ristivirtasiirto

Manuaalisessa käytössä voidaan aktivoida ristivirtasiirtotoiminto. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat jatkuvasti pienimmällä teholla.

Kun ristivirtasiirto on aktivoituna, huoneiston ilmanvaihtolaitteet huolehtivat jatkuvasti ilmapuhauksesta. Ilmavirran suuntaa voidaan ohjata molemmilla painikkeilla:

- MASTER-laite ja synkronissa toimivat huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa samalla kun kaikki muut huoneiston ilmanvaihtolaitteet tuovat ilmaa.
- MASTER-laite ja synkronissa toimivat huoneiston ilmanvaihtolaitteet tuovat ilmaa samalla kun kaikki muut huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa.

Kuittaus:

- Kun ristivirtasiirto aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu kaksi kertaa punaisena ja kolmen sekunnin kuluttua uudelleen kaksi kertaa punaisena.
- Niin kauan kuin ristivirtasiirto on aktiivisena, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein punaisena.

4.4 Toiminnot

4.4.1 ilmankosteus

Suhteellisen ilmankosteuden anturivalvonnan raja-arvo säätyy kolmiportaisesti.

Anturivalvonta on käytössä vain käyttötapojen Automaattinen tila ja Eco-tila yhteydessä.

Valittavissa olevat tasot ovat:

- Alhainen: 40 %
- Keskitaso: 55 % (tehdasasetus)
- Korkea: 70 %

Kuittaus:

- Ilmankosteuden raja-arvon valinnan jälkeen MASTER-laitteen led vilkkuu useita kertoja punaisena (yksi vilkkuu vastaa kutakin ilmankosteustasoa).



Ohje

Kun määrität ilmankosteuden raja-arvon ensimmäistä kertaa, todellinen ilmankosteus mitataan. Mitauksen aikana huoneiston ilmanvaihtolaitteet saattavat kytkeytyä ilmanpoistotilaan.

4.4.2 Ilmanvaihtolaitteen teho

Voit määrittää manuaalisen käytön ilmanvaihtolaitteen tehon moniportaisesti.

Voimassaolo: VAZ CPC

Ilmanvaihtolaitteen tehoa voidaan säätää kolmiportaisesti.

Voimassaolo: VAZ CPCW

Ilmanvaihtolaitteen tehoa voidaan säätää viisiportaisesti.

Kuittaus:

- Kun ilmanvaihtolaitteen teho on valittu manuaalisessa käytössä, MASTER-laitteen valkoinen led vilkkuu useita kertoja (yksi vilkkuu vastaa kutakin ilmanvaihtolaitteen tehoa).

5 Vianpoisto



Ohje

Kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet VAR 60 DW on määritetty tehtaalta MASTER-laitteiksi.

Voimassaolo: VAZ CPCW

Edellytykset: Säädin ei muodosta yhteyttä MASTER-laitteeseen.

- Varmista, että radiosignaaliyhteys ≤ 20 m.

tai:

- Palauta säätimen tehdasasetukset.
- Ilmoita säädin ja oikea koodi uudelleen MASTER-laitteeseen.

tai:

- Kytke tuote pois päältä.
- Varmista, että puhallinyksikkö on asennettu oikein seinäkiinnityskehyykseen ja että pistokeliitäntä on kunnolla kiinni.

Edellytykset: Huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat vain yötilassa

- Varmista, että MASTER-laitteen valoanturia ei ole peitetty.

6 Hoito ja huolto

6.1 Huolto

Tuotetta ei tarvitse huoltaa säännöllisesti.

6.2 Suodattimen puhdistus: ledin nollaus

2 000 käyttötunnin jälkeen keskellä sijaitseva led osoittaa, että liitettyjen huoneiston ilmanvaihtolaitteiden suodattimet ja talteenoton lämmönsiirtimet on puhdistettava (→ huoneiston ilmanvaihtolaitteen käyttöohjeet).

- Nollaa led puhdistuksen jälkeen painamalla kuusi kertaa säätimessä olevaa ilmankosteuden raja-arvon asetuspainiketta.

6.3 Tuotteen hoito



Varo!

Tarkoitukseen sopimattomien puhdistusaineiden aiheuttama aineellisten vahinkojen vaara!

- Älä käytä suihkeita, hankausaineita, huuhteluaineita, liuotinaine- tai klooripitoisia puhdistusaineita.

- Puhdista verhous kostealla liinalla ja pienellä määrällä liuotinaineetonta saippuaa.

7 Käytöstäpoisto

7.1 Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti

- Anna tuotteen lopullinen käytöstä poistaminen ammattilaisen tehtäväksi.

8 Kierrätys ja hävittäminen

- Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.



Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
- Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.



Jos tuote sisältää akkuja, jotka on merkitty tällä merkillä, akut voivat sisältää terveydelle ja ympäristölle vaarallisia aineita.

- Hävitä akut tällöin toimittamalla ne akkujen keräyspisteeseen.

9 Takuu ja asiakaspalvelu

9 Takuu ja asiakaspalvelu

9.1 Takuu

Lisätietoja valmistajan takuusta voit pyytää ottamalla yhteyttä liitteessä Country Specifics ilmoitettuun osoitteeseen.

9.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä Country Specifics tai verkkosivuiltamme.

Bruksanvisning

Innehåll

1	Säkerhet.....	26
1.1	Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar	26
1.2	Avsedd användning	26
2	Hänvisningar till dokumentation	27
2.1	Följ anvisningarna i övrig dokumentation	27
2.2	Förvaring av dokumentation	27
2.3	Anvisningens giltighet	27
3	Produktbeskrivning	27
3.1	Manöverelement	27
3.2	Uppgifter på typskylten	27
3.3	CE-märkning	28
4	Användning	28
4.1	Ta i drift	28
4.2	Användning	28
4.3	Driftsätt	28
4.4	Funktioner	30
5	Felsökning	30
6	Skötsel och underhåll	31
6.1	Underhåll	31
6.2	Rengöra filter: återställa lysdiod	31
6.3	Underhåll av produkten	31
7	Avställning	31
7.1	Slutgiltig avställning av produkten	31
8	Återvinning och avfallshantering	31
9	Garanti och kundtjänst	31
9.1	Garanti	31
9.2	Kundtjänst	32

1 Säkerhet

1 Säkerhet

1.1 Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar

Klassificering av handlingsrelaterade varningar

De handlingsrelaterade varningarna är klassificerade med varningssymboler och signalord enligt allvarlighetsgraden för möjlig fara:

Varningssymboler och signalord



Fara!

omedelbar livsfara eller fara för allvarliga personskador



Fara!

Livsfara på grund av elektrisk stöt



Varning!

Fara för lättare personskador



Se upp!

Risk för skador på föremål eller miljö

1.2 Avsedd användning

Felaktig eller ej avsedd användning kan skada produkten eller andra materiella värden.

Produkten får endast användas för styrning av ventilationsaggregat VAR 60/1 D resp. VAR 60/1 DW.

Avsedd användning innefattar:

- Produktens medföljande driftinstruktioner ska beaktas samt alla ytterligare komponenter i anläggningen
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka faror den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring eller användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

Hänvisningar till dokumentation 2

2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- Anvisningarna i alla de bruksanvisningar som följer med komponenterna ska följas.
- Beakta landsspecifika anvisningar i bilagan Country Specifics.

2.2 Förvaring av dokumentation

- Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

Produkt - artikelnummer

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Produktbeskrivning

Produkten är en reglering för ventilationsaggregat VAR 60/1 D och VAR 60/1 DW. Regleringen styr ett enskilt ventilationsaggregat eller ett system av ventilationsaggregat manuellt eller med olika automatiska driftssätt.

Den kabelbundna regleringen VAZ CPC kan användas med kabelbundna ventilationsaggregat VAR 60/1 D.

Den trådlösa regleringen VAZ CPCW kan användas med trådlösa ventilationsaggregat VAR 60/1 DW.

Regleringen har därutöver sensorer för övervakning

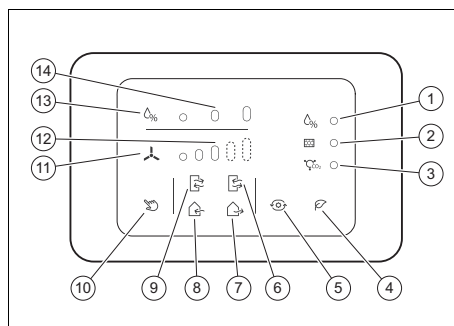
- ljusstyrkan i rummet,
- luftfuktigheten och
- CO₂-innehållet i rumsluften.

Om luften överskrider det respektive förinställda gränsvärdet startar regleringen av-

luftningen, beroende på det valda driftssättet.

Lysdioder på produktens display signaliserar ett överskridande av de förinställda gränsvärdena och att luftfiltret måste rengöras.

3.1 Manöverelement



- | | |
|---|--|
| 1 Lysdiod: gränsvärde för luftfuktighet överskriden | 8 Ventilation |
| 2 Lysdiod: Rengör filter | 9 Tvärventilation (MASTER avluftad) |
| 3 Lysdiod: CO ₂ -gränsvärde överskridet | 10 Manuellt läge |
| 4 eco-läge | 11 Ventilationshas-tighet |
| 5 Automatik-läge | 12 På displayen: ventilationshas-tighet |
| 6 Tvärventilation (MASTER ventilerad) | 13 Gränsvärde för luftfuktigheten |
| 7 Avluftning | 14 Visning: Gränsvärde för luftfuktigheten |

3.2 Uppgifter på typskylten

Uppgifter på typskylten	Betydelse
	Läs anvisningarna för installation och underhåll!
	Skyddsklass II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Typklass (trådbunden/trådlös version)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Tillåten nätspänning och nätfrekvens

4 Användning

Uppgifter på typskylten	Betydelse
P _{max}	Dimensioneringsfäste
Serienummer	7:e till 16:e siffran utgör artikelnumret

3.3 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med typskylten uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

4 Användning

4.1 Ta i drift

Regleraren är driftsklar så snart den ansluts till ett Master-ventilationsaggregat och försörjs med ström. Vänd dig till din installatör för att ta regleringen i drift.

4.2 Användning

Hanteringen av ventilationsaggregaten och urvalet av driftssätten och funktionerna sker med produktens knappar.

Om en knapp för urval av driftssättet har tryckts blinkar de knappar pulserande, som är aktiverbara i detta driftssätt under 10 sekunder. Om ingen ytterligare inmatning sker inom 10 sekunder slocknar knapparnas bakgrundsbelysning för att spara energi. Genom att trycka en godtycklig knapp aktiveras knapparnas bakgrundsbelysning igen.

Om det efter att knappen för att välja beredardrift har tryckts under 10 sekunder inte görs någon inmatning (ventilationshastighet, ventilation/avluftning, tvärluftning) övergår ventilationsaggregaten till eco-läget.

4.3 Driftsätt

4.3.1 Automatik-läge

Vid automatisk drift avluftar och luftar de anslutna ventilationsaggregaten omväxlande under 70 sekunder med den lägsta ventilationshastigheten. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.

En ljussensor i regleringen övervakar ljusstyrkan i rummet. Beroende på ljusstyrkan ställs nattläget eller dagläget.

Sensorer i regleringen övervakar luftfuktigheten och CO₂-halten i luften. När gränsvärdena överskrids börjar ventilationsaggregaten sänka luftfuktigheten resp. CO₂-halten:

- I dagsläget sker luftutbytet genom omväxlande ventilation och avluftning med medelhög ventilationshastighet. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.
- I nattläget sker luftutbytet med tvärventilation i en riktning (MASTER ventilerar) med den lägsta ventilationshastigheten för att hålla ljudnivån låg.

Om gränsvärdena återigen underskridits med fem procent återgår ventilationsaggregaten till normal drift.

Gränsvärdet för luftfuktigheten kan anpassas med regleringens knappar i tre steg.

Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av automatik-läget blinkar lysdioden på MASTER en gång vitt och rött.
- Så länge förinställda gränsvärden har överskridits lyser lysdioden på MASTER permanent rött.



Anmärkning

Välj eco-läget för att även vid stark vind säkerställa en korrekt rum-sventilation och reglering av luftfuktigheten.

4.3.2 eco-läge

I eco-läget är ventilationsfunktionen avaktiverad och ventilationsaggregatens vindskyddslameller är stängda.

En ljussensor i regleringen övervakar ljusstyrkan i rummet. Beroende på ljusstyrkan ställs nattläget eller dagläget.

Sensorer i regleringen övervakar luftfuktigheten och CO₂-innehållet i rumsluften. Om luften överskrider de förinställda gränsvärdena börjar ventilationsaggregaten att sänka luftfuktigheten resp. CO₂-innehållet:

- I dagsläget sker luftutbytet genom omväxlande ventilation och avluftning med medelhög ventilationshastighet. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.
- I nattläget sker luftutbytet med tvärventilation i en riktning (MASTER ventilerar) med den lägsta ventilationshastigheten för att hålla ljudnivån låg.

Om gränsvärdena återigen underskridits med fem procent återgår ventilationsaggregaten till standby-läget.

Gränsvärdet för luftfuktigheten kan anpassas med regleringens knappar i tre steg.

Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av eco-läget blinkar lysdioden på MASTER en gång rött.
- Så länge eco-läget är aktivt blinkar lysdioden på MASTER vitt och rött en gång i minuten.
- Så länge förinställda gränsvärden har överskridits lyser lysdioden på MASTER permanent rött.

4.3.3 Manuell drift

I manuell drift avluftar och luftar anslutna ventilationsaggregat omväxlande i 70 sekunder. Ventilationshastigheten kan anpassas i flera steg. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.

Sensor-övervakningen är avaktiverad under den manuella driften.

Svarsmeddelande:

- Efter val a ventilationshastighet vid beredardrift blinkar lysdioden på MASTER vitt flera gånger (en blinkning för varje ventilationssteg).



Anmärkning

Välj eco-läget för att även vid stark vind säkerställa en korrekt rum-sventilation och reglering av luftfuktigheten.

4.3.3.1 Ventilation/avluftning

Vid beredardrift kan funktionen ventilation eller avluftning aktiveras. Då arbetar ventilationsaggregatet permanent med högsta ventilationshastighet.

Vid aktiverad ventilation transporterar alla ventilationsaggregat permanent friskt luft från utomhus och till inomhus. I det sammanhanget avger regeneratorena i ventilationsaggregaten i förekommande fall ackumulerad värme till den inströmmande utomhusluften.

Vid aktiverad avluftning transporterar alla ventilationsaggregat permanent förbrukad luft från inomhus och till utomhus.

Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av ventilation/avluftningen blinkar lysdioden på MASTER en gång rött och efter tre sekunder återigen en gång rött.

5 Felsökning

- Så länge ventilationen/avluftningen är aktiv blinkar lysdioden på MASTER rött en gång i minuten.



Anmärkning

För att möjliggöra en förbättrad luftväxling är det ändamålsenligt vid aktiverad ventilation/avluftning att därutöver öppna fönstren.

4.3.3.2 Tvärluftning

Vid beredardrift kan funktionen tvärluftning aktiveras. Då arbetar ventilationsaggregaten för bostad permanent med den lägsta ventilationshastigheten.

Vid aktiverad tvärluftning genererar ventilationsaggregatet permanent en luftström. Luftströmmens riktning kan styras via de båda knapparna:

- MASTER och synkront arbetande ventilationsaggregat avluftar, medan alla andra ventilationsaggregat luftar.
- MASTER och synkront arbetande ventilationsaggregat luftar, medan alla andra ventilationsaggregat avluftar.

Svarsmeddelande:

- Vid aktivering av tvärventilationen blinkar lysdioden på MASTER två gånger rött och efter tre sekunder återigen två gånger rött.
- Så länge tvärventilationen är aktiv blinkar lysdioden på MASTER rött en gång i minuten.

4.4 Funktioner

4.4.1 Luftfuktighet

Du kan ställa in gränsvärdet för sensorövervakningen av den relativa luftfuktigheten i tre steg.

Sensorövervakningen är endast aktiv under driftssätten automatiskt läge eller eco-läge.

De valbara stegen är:

- Låg: 40 %

- Medel: 55 % (fabriksinställning)
- Hög: 70 %

Svarsmeddelande:

- Efter att ha valt gränsvärdet för luftfuktigheten blinkar lysdioden på MASTER flera gånger rött (en blinkning för varje luftfuktighetssteg).



Anmärkning

Om du ställer in gränsvärdet för luftfuktigheten för första gången mäts den aktuella luftfuktigheten. Under mätningen är det möjligt att ventilationsaggregaten kopplar om till läget avluftning.

4.4.2 Ventilationshastighet

Ventilationshastigheten för den manuella driften kan ställas in i flera steg.

Giltighet: VAZ CPC

Ventilationshastigheten kan ställas in i tre steg.

Giltighet: VAZ CPCW

Ventilationshastigheten kan ställas in i fem steg.

Svarsmeddelande:

- Efter val a ventilationshastighet vid beredardrift blinkar lysdioden på MASTER vitt flera gånger (en blinkning för varje ventilationssteg).

5 Felsökning



Anmärkning

Alla ventilationsaggregat VAR 60 DW är installerade som MASTER på fabriken.

Giltighet: VAZ CPCW

Gäller vid: Regleringen tar inte upp någon kontakt med MASTER.

- Kontrollera att radiosträckan är ≤ 20 m.

Skötsel och underhåll 6

Eller:

- Återställ regleringen till fabriksinställningarna.
- Logga in regleringen med korrekt kod i MASTER.

Eller:

- Koppla från produkten.
- Säkerställ att ventilationsenheten är korrekt monterad på vägginfästningsramen och att stickanslutningens kontakt har upprättats.

Gäller vid: Ventilationsaggregaten arbetar endast i nattläge

- Säkerställ att ljusstyrkesensorn på MASTER inte är övertäckt.

6 Skötsel och underhåll

6.1 Underhåll

Ett regelbundet underhåll av produkten är inte nödvändigt.

6.2 Rengöra filter: återställa lysdiod

Efter 2000 driftstimmar signaliserar den mellersta lysdioden att filtren och regeneratorena till de anslutna ventilationsaggregaten ska rengöras (→ ventilationsaggregatets driftsanvisning).

- För att återställa lysdioden efter utförd rengöring trycker du sex gånger på knappen för inställning av gränsvärdet för luftfuktigheten.

6.3 Underhåll av produkten



Se upp!

Risk för materiella skador på grund av olämpligt rengöringsmedel!

- Använd inga sprejer, slipmedel, lösningsmedel eller klorhaltiga rengöringsmedel.

- Rengör höljet med en fuktig duk och lite tvål utan lösningsmedel.

7 Avställning

7.1 Slutgiltig avställning av produkten

- Låt en installatör ställa av produkten slutgiltigt.

8 Återvinning och avfallshantering

- Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten.



Om produkten är märkt med detta tecken:

- Avfallshandera i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektroniskrot.



Om produkten innehåller batterier, som är märkta med denna symbol så innehåller de ämnen som är skadliga för hälsa och miljö.

- Avfallshandera i detta fall batterierna på ett insamlingsställe för batterier.

9 Garanti och kundtjänst

9.1 Garanti

Närmare information om tillverkarens garanti lämnas under kontaktadressen i bilagan Country Specifics.

9 Garanti och kundtjänst

9.2 Kundtjänst

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan Country Specifics eller på vår webbsida.

Notice d'emploi

Sommaire

1	Sécurité.....	34
1.1	Mises en garde relatives aux opérations.....	34
1.2	Utilisation conforme	34
2	Remarques relatives à la documentation	36
2.1	Respect des documents complémentaires applicables	36
2.2	Conservation des documents	36
2.3	Validité de la notice.....	36
3	Description de l'appareil	36
3.1	Éléments de commande	36
3.2	Indication sur la plaque signalétique.....	37
3.3	Marquage CE.....	37
4	Fonctionnement.....	37
4.1	Mise en fonctionnement.....	37
4.2	Utilisation	37
4.3	Modes de fonctionnement	37
4.4	Fonctions	40
5	Dépannage	40
6	Entretien et maintenance	41
6.1	Maintenance	41
6.2	Nettoyer le filtre : Réinitialiser les LED	41
6.3	Entretien du produit	41
7	Mise hors service.....	41
7.1	Mise hors service définitive de l'appareil	41
8	Recyclage et mise au rebut	41
9	Garantie et service après-vente	41
9.1	Garantie	41
9.2	Service client	41

1 Sécurité

1 Sécurité

1.1 Mises en garde relatives aux opérations

Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



Danger !

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



Danger !

Danger de mort par électrocution



Avertissement !

Risque de blessures légères



Attention !

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

1.2 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Ce produit a été prévu exclusivement pour commander

les unités de ventilation résidentielle VAR 60/1 D ou VAR 60/1 DW.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser l'appareil en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien courant de l'appareil ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé

dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

2 Remarques relatives à la documentation

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.
- Conformez-vous aux remarques spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

2.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

Appareil - référence d'article

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Description de l'appareil

Ce produit est un régulateur pour unités de ventilation résidentielle VAR 60/1 D et VAR 60/1 DW. Le régulateur sert à piloter une unité de ventilation résidentielle ou un système composé de plusieurs unités de ventilation résidentielle. Il offre un mode de fonctionnement manuel et différents modes automatiques.

Le régulateur filaire VAZ CPC est prévu pour les unités de ventilation résidentielle filaires VAR 60/1 D.

Le régulateur sans fil VAZ CPCW est prévu pour les unités de ventilation résidentielle sans fil VAR 60/1 DW.

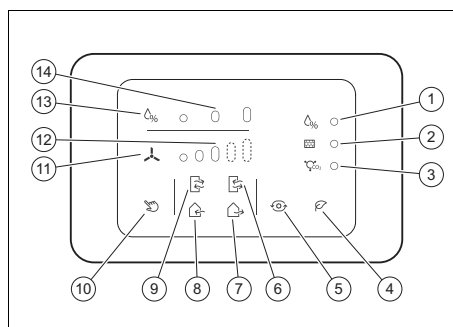
Le régulateur comporte en outre des capteurs qui surveillent

- la luminosité ambiante,
- l'humidité de l'air ainsi que
- la teneur en CO₂ de l'air de la pièce.

Si les caractéristiques de l'air dépassent certains seuils définis à l'avance, le régulateur déclenche l'extraction suivant le mode de fonctionnement sélectionné.

Les DEL à l'écran du produit signalent tout dépassement des seuils définis à l'avance, ainsi que toute nécessité de nettoyage du filtre à air.

3.1 Éléments de commande



- | | |
|--|--|
| 1 DEL : dépassement du seuil d'humidité de l'air | 8 Apport d'air |
| 2 DEL : nettoyage du filtre | 9 Ventilation transversale (extraction MASTER) |
| 3 DEL : dépassement du seuil de CO ₂ | 10 Mode manuel |
| 4 Mode éco | 11 Vitesse de ventilation |
| 5 Mode automatique | 12 Affichage : vitesse de ventilation |
| 6 Ventilation transversale (apport d'air MASTER) | 13 Seuil d'humidité de l'air |
| 7 Extraction | 14 Affichage : seuil d'humidité de l'air |

3.2 Indication sur la plaque signalétique

Indication sur la plaque signalétique	Signification
	Lire la notice d'installation et de maintenance !
	Indice de protection II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Désignation de type (version filaire/sans fil)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Tension et fréquence secteur admissibles
P _{max}	Consommation nominale
Numéro de série	Référence d'article correspondant aux 7e à 16e caractères

3.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la plaque signalétique.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Fonctionnement

4.1 Mise en fonctionnement

Le régulateur est opérationnel dès qu'il est associé à l'unité de ventilation résidentielle MASTER et qu'il est alimenté. Adressez-vous à un professionnel qualifié pour la mise en service du régulateur.

4.2 Utilisation

L'utilisation des unités de ventilation résidentielle et le choix des fonctions et modes de fonctionnement s'effectuent à l'aide des touches du produit.

Lorsque l'on appuie sur une touche de sélection du mode de fonctionnement, les touches activables dans ce mode clignotent par impulsions pendant 10 secondes. Si dans l'espace de ces 10 secondes aucune autre saisie n'a lieu, l'éclairage du fond des touches s'éteint pour économiser l'énergie. Appuyer sur une touche pour réactiver l'éclairage de fond.

Si aucune saisie n'a lieu dans les 10 secondes après avoir appuyé sur la touche de sélection du mode manuel (vitesse de ventilation, extraction/apport d'air frais, ventilation transversale), les unités de ventilation résidentielle basculent en mode éco.

4.3 Modes de fonctionnement

4.3.1 Mode automatique

En mode automatique, les unités de ventilation résidentielle raccordées alternent extraction et apport d'air frais pendant 70 secondes à la vitesse de ventilation minimale. Le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.

Un capteur de luminosité dans le régulateur contrôle la luminosité de la pièce. Selon la luminosité, le mode nuit ou jour est activé.

Les capteurs du régulateur contrôlent l'humidité de l'air et la teneur en CO₂ de l'air. En cas de dépassement des valeurs limites, les unités de ventilation résidentielle commencent à abaisser l'humidité de l'air ou la teneur en CO₂ :

- En mode jour, l'échange d'air a lieu par alternance entre apport d'air frais et

4 Fonctionnement

extraction à une vitesse de ventilation moyenne. Pour cela, le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.

- En mode nuit, l'échange de chaleur a lieu par ventilation transversale dans un sens (apport d'air de l'unité MASTER) à faible vitesse de ventilation pour réduire le niveau sonore.

Lorsque les valeurs redeviennent inférieures de cinq pour cent aux valeurs limites, les unités de ventilation résidentielle reviennent à leur fonctionnement normal.

La valeur limite de l'humidité de l'air peut être adaptée sur trois niveaux à l'aide des touches du régulateur.

Retour d'information :

- Lors de l'activation du mode automatique, la DEL de l'unité MASTER clignote une fois en blanc et en rouge.
- Les DEL de l'unité MASTER restent allumées en continu en rouge tant que les valeurs limites prédéfinies sont dépassées.



Remarque

Sélectionner le mode eco pour assurer une ventilation et une régulation correcte de l'humidité de l'air, même en cas de fort vent.

4.3.2 Mode éco

En mode éco, la fonction de ventilation est désactivée et les ailettes brise-vent des unités de ventilation résidentielle sont fermées.

Un capteur de luminosité dans le régulateur contrôle la luminosité de la pièce. Selon la luminosité, le mode nuit ou jour est activé.

Les capteurs du régulateur contrôlent l'humidité de l'air et la teneur en CO₂ de l'air ambiant. Lorsque l'air dépasse les valeurs

limites prédéfinies, les unités de ventilation résidentielle commencent à abaisser l'humidité de l'air ou la teneur en CO₂ :

- En mode jour, l'échange d'air a lieu par alternance entre apport d'air frais et extraction à une vitesse de ventilation moyenne. Pour cela, le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.
- En mode nuit, l'échange de chaleur a lieu par ventilation transversale dans un sens (apport d'air de l'unité MASTER) à faible vitesse de ventilation pour réduire le niveau sonore.

Lorsque les valeurs redeviennent inférieures de cinq pour cent à la valeur limite, les unités de ventilation résidentielle reviennent en mode veille.

La valeur limite de l'humidité de l'air peut être adaptée sur trois niveaux à l'aide des touches du régulateur.

Retour d'information :

- Lors de l'activation du mode eco, la DEL de l'unité MASTER clignote une fois en rouge.
- Tant que le mode eco est actif, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote toutes les minutes, une fois en rouge et blanc.
- Les DEL de l'unité MASTER restent allumées en continu en rouge tant que les valeurs limites prédéfinies sont dépassées.

4.3.3 Mode manuel

En mode manuel, les unités de ventilation résidentielle raccordées alternent extraction et apport d'air frais pour une durée de 70 secondes. La vitesse de ventilation peut être adaptée sur plusieurs niveaux. Le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié

pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.

Le contrôle par capteur est désactivé pendant le fonctionnement manuel.

Retour d'information :

- Après avoir sélectionné la vitesse de ventilation en mode manuel, la DEL de l'unité MASTER clignote plusieurs fois en blanc (un clignotement pour chaque niveau de ventilation).



Remarque

Sélectionner le mode eco pour assurer une ventilation et une régulation correcte de l'humidité de l'air, même en cas de fort vent.



Remarque

Pour permettre un meilleur échange de l'air, il peut être utile d'ouvrir la fenêtre en plus de l'activation de l'apport d'air frais/de l'extraction.

4.3.3.2 Ventilation transversale

La fonction de ventilation transversale peut être activée en mode manuel. Dans ce cas, les unités de ventilation résidentielle tournent en continu avec une vitesse de ventilation minimale.

Lorsque la ventilation transversale est activée, les unités de ventilation résidentielle produisent un flux d'air continu. Le sens du flux d'air peut être contrôlé à partir des deux touches :

- L'unité MASTER et les unités de ventilation résidentielle synchrones extraient l'air vicié, tandis que toutes les autres unités de ventilation résidentielle effectuent un apport d'air frais.
- L'unité MASTER et les unités de ventilation résidentielle synchrones effectuent un apport d'air frais, tandis que toutes les autres unités de ventilation résidentielle extraient l'air vicié.

Retour d'information :

- Lors de l'activation de la ventilation transversale, la DEL rouge sur de l'unité MASTER clignote deux fois, puis se remet à clignoter deux fois au bout de trois secondes.
- Tant que la ventilation transversale est active, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote toute les minutes.

4.3.3.1 Apport d'air frais/extraction

La fonction d'apport d'air frais ou d'extraction peut être activée en mode manuel.

Dans ce cas, les unités de ventilation résidentielle tournent en continu avec une vitesse de ventilation maximale.

Lorsque l'apport d'air frais est activé, toutes les unités de ventilation résidentielle ramènent en continu de l'air frais de l'extérieur vers l'intérieur. Les régénérateurs des unités de ventilation résidentielle transmettent la chaleur éventuellement emmagasinée à l'air extérieur entrant.

Lorsque l'extraction est activée, toutes les unités de ventilation résidentielle évacuent en continu l'air vicié de l'intérieur vers l'extérieur.

Retour d'information :

- Lors de l'activation de l'apport d'air frais/de l'extraction, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote une fois, puis se remet à clignoter au bout de trois secondes.
- Tant que l'apport d'air frais/l'extraction est active, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote toute les minutes.

5 Dépannage

4.4 Fonctions

4.4.1 Humidité de l'air

La valeur limite du contrôle du capteur d'humidité relative de l'air peut être réglée sur trois niveaux.

Le contrôle du capteur n'est actif que pendant les modes de fonctionnement automatique ou eco.

Les niveaux pouvant être sélectionnés sont :

- Faible : 40 %
- Moyenne : 55 % (réglage usine)
- Haute : 70 %

Retour d'information :

- Après avoir sélectionné la valeur limite de l'humidité de l'air, la DEL de l'unité MASTER clignote plusieurs fois en rouge (un clignotement pour chaque niveau d'humidité de l'air).



Remarque

Lorsque vous réglez la valeur limite de l'humidité de l'air pour la première fois, l'humidité de l'air actuelle est mesurée. Les unités de ventilation résidentielle sont susceptibles de basculer en mode d'extraction au cours de la mesure.

4.4.2 Vitesse de ventilation

En mode manuel, la vitesse de ventilation peut être réglée sur plusieurs niveaux.

Validité: VAZ CPC

La vitesse de ventilation peut être réglée sur trois niveaux.

Validité: VAZ CPCW

La vitesse de ventilation peut être réglée sur cinq niveaux.

Retour d'information :

- Après avoir sélectionné la vitesse de ventilation en mode manuel, la LED du MAÎTRE clignote plusieurs fois en blanc

(un clignotement pour chaque niveau de ventilation).

5 Dépannage



Remarque

Toutes les unités de ventilation résidentielle VAR 60 DW sont réglées d'usine en mode MASTER.

Validité: VAZ CPCW

Conditions: Le régulateur ne se met pas en liaison avec l'unité MASTER.

- Assurez-vous que la liaison radio est ≤ 20 m.

ou :

- Rétablissez les réglages d'usine du régulateur.
- Annoncez de nouveau le régulateur auprès de l'unité MASTER avec le bon code.

ou :

- Éteignez l'appareil.
- Assurez-vous que l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale et que le contact du connecteur est établi.

Conditions: Les unités de ventilation résidentielle ne fonctionnent qu'en mode nuit

- Assurez-vous que le capteur de luminosité de l'unité MASTER n'est pas couvert.

6 Entretien et maintenance

6.1 Maintenance

Ce produit ne nécessite pas de maintenance régulière.

6.2 Nettoyer le filtre : Réinitialiser les LED

Après 2 000 heures de fonctionnement, la DEL centrale s'allume et signale qu'il est temps de nettoyer les filtres et les régénérateurs des unités de ventilation résidentielle raccordées (→ notice d'utilisation de l'unité de ventilation résidentielle).

- Pour réinitialiser les LED après nettoyage, appuyer six fois sur la touche de réglage de la valeur-limite de l'humidité de l'air sur le régulateur.

6.3 Entretien du produit



Attention !
Risque de dommages matériels en cas de détergent inadapté !

- N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvant ou chloré.

- Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.

7 Mise hors service

7.1 Mise hors service définitive de l'appareil

- Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

8 Recyclage et mise au rebut

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé l'appareil.



Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.



Si le produit ou les piles qu'il contient portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances nocives ou polluantes.

- Dans ce cas, déposez les piles dans un point de collecte de piles usagées.

9 Garantie et service après-vente

9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez vous reporter aux coordonnées qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe Country Specifics ou sur notre site Internet.

Indice

Istruzioni per l'uso

Indice

1	Sicurezza	43
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso	43
1.2	Uso previsto	43
2	Avvertenze sulla documentazione	45
2.1	Osservanza della documentazione complementare	45
2.2	Conservazione della documentazione	45
2.3	Validità delle istruzioni	45
3	Descrizione del prodotto.....	45
3.1	Elementi di comando	45
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello	45
3.3	Marcatura CE.....	46
4	Funzionamento	46
4.1	Messa in funzione	46
4.2	Uso	46
4.3	Modalità operative	46
4.4	Funzioni	48
5	Soluzione dei problemi	49
6	Cura e manutenzione	49
6.1	Manutenzione	49
6.2	Pulizia filtri: ripristino LED	49
6.3	Cura del prodotto	49
7	Messa fuori servizio	50
7.1	Disattivazione definitiva del prodotto.....	50
8	Riciclaggio e smaltimento	50
9	Garanzia e servizio assistenza tecnica	50
9.1	Garanzia	50
9.2	Servizio assistenza tecnica.....	50

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente per il controllo di apparecchi di ventila-

zione domestica VAR 60/1 D o VAR 60/1 DW.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

1 Sicurezza

Ogni impiego improprio non è ammesso.

Avvertenze sulla documentazione 2

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è una centralina per apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 D e VAR 60/1 DW. La centralina gestisce un singolo apparecchio di ventilazione domestica o un sistema di apparecchi, manualmente o tramite diverse modalità operative automatiche.

La centralina a fili VAZ CPC può essere utilizzata con apparecchi di ventilazione domestica a fili VAR 60/1 D.

La centralina wireless VAZ CPCW può essere utilizzata con apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 DW.

La centralina inoltre è dotata di sensori per il monitoraggio

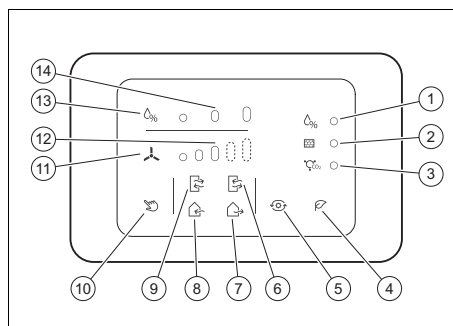
- della luminosità nel locale,
- dell'umidità e

- del tenore di CO₂ dell'aria.

Se nell'aria sono superati i valori limiti preimpostati, la centralina avvia la disaerazione, in funzione della modalità operativa selezionata.

I LED nel display del prodotto segnalano un superamento dei valori limiti preimpostati e la necessità della pulizia del filtro dell'aria.

3.1 Elementi di comando



- | | |
|---|---|
| 1 LED: valore limite per l'umidità dell'aria superato | 8 Aerazione |
| 2 LED: pulizia dei filtri | 9 Aerazione incrociata (MASTER disaerato) |
| 3 LED: valore limite per CO ₂ superato | 10 Modalità manuale |
| 4 Modalità Eco | 11 Velocità di aerazione |
| 5 Modalità automatica | 12 Display: velocità di aerazione |
| 6 Aerazione incrociata (MASTER aerato) | 13 Valore limite per umidità dell'aria |
| 7 Sfiato | 14 Display: valore limite per umidità dell'aria |

3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Leggere le istruzioni per l'installazione e la manutenzione!
	Classe di protezione II

4 Funzionamento

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
VAZ CPC / VAZ CPCW	Identificazione tipo (versione a fili / wireless)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Tensione e frequenza di rete ammesse
P _{max}	Registrazione della misurazione
Numero di serie	Le cifre dalla 7 ^a alla 16 ^a costituiscono il numero di articolo

3.3 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Messa in funzione

La centralina è in standby non appena è collegata ad un apparecchio master di ventilazione domestica ed è alimentata con corrente. Rivolgersi al proprio tecnico qualificato per mettere in servizio la centralina.

4.2 Uso

L'uso di apparecchi di ventilazione domestica e la scelta delle modalità operative e delle funzioni avviene tramite i tasti del prodotto.

Se viene premuto un tasto per la scelta della modalità operativa, per 10 secondi i tasti attivabili in questa modalità lampeggiano a impulsi. Se entro 10 secondi non avviene alcuna immissione, l'illuminazione dello sfondo dei tasti si spegne per rispar-

miare energia. Premendo un tasto qualsiasi si riattiva l'illuminazione dello sfondo.

Se dopo aver premuto il tasto per la scelta della modalità manuale non viene effettuato nessun inserimento per 10 secondi (velocità di areazione, aerazione/disaerazione, aerazione incrociata), gli apparecchi di ventilazione domestica passano in modalità eco.

4.3 Modalità operative

4.3.1 Modalità automatica

In funzionamento automatico gli apparecchi di ventilazione domestica collegati aerano e spurgano alternativamente ogni 70 secondi alla velocità più bassa. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

Un sensore di luce nella centralina monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna.

I sensori nella centralina controllano l'umidità dell'aria e il tenore di CO₂. Se vengono superati i valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria e il tenore di CO₂:

- In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
- In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER aerato) a bassissima velocità di areazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è ad un 5 percento al di sotto del valore limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento normale.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti della centralina in tre livelli.

Riscontro:

- All'attivazione della modalità automatica, il LED lampeggia sul MASTER alternativamente bianco e rosso.
- Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.



Avvertenza

Selezionare il modo eco per garantire una corretta aerazione ambiente e regolazione dell'umidità anche con vento forte.

4.3.2 Modalità Eco

In modalità eco, la funzione di aerazione è disattivata e le lamelle di protezione anti-vento degli apparecchi di ventilazione domestica sono chiuse.

Un sensore di luce nella centralina monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna.

I sensori nella centralina controllano l'umidità dell'aria e il tenore di CO₂. Se vengono superati i valori limite preimpostati per l'aria, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria e/o il tenore di CO₂:

- In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
- In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER aerato) a

bassissima velocità di aerazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è di nuovo ad un 5 percento al di sotto dei valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento in standby.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti della centralina in tre livelli.

Riscontro:

- All'attivazione della modalità eco, il LED sul MASTER lampeggia una volta in rosso.
- Finché la modalità eco è attiva, il LED sul MASTER lampeggia alternativamente per un minuto in bianco e in rosso.
- Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.

4.3.3 Funzionamento manuale

In funzionamento manuale, gli apparecchi di ventilazione domestica collegati aerano e disaerano alternativamente ogni 70 secondi. La velocità della centralina può essere adattata su più livelli. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

Durante il funzionamento manuale, il controllo sensori è disattivato.

Riscontro:

- Dopo la selezione della velocità di aerazione in funzionamento manuale, il LED sul MASTER lampeggia ripetutamente in bianco (un lampeggio per ogni livello di aerazione).



Avvertenza

Selezionare il modo eco per garantire una corretta aerazione ambiente e regolazione dell'umidità anche con vento forte.

4 Funzionamento

4.3.3.1 Aerazione/disaerazione

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione aerazione o disaerazione. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla massima velocità di areazione.

In caso di aerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria fresca dall'esterno all'interno, mentre i rigeneratori cedono negli apparecchi di ventilazione domestica il calore event. accumulato, all'aria esterna in entrata.

In caso di disaerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria viziata dall'interno all'esterno.

Riscontro:

- Quando si attiva l'aerazione/disaerazione, il LED lampeggia sul MASTER una volta rosso e nuovamente rosso dopo tre secondi.
- Finché l'aerazione/disaerazione è attiva, il LED sul MASTER lampeggia in rosso una volta al minuto.



Avvertenza

Al fine di consentire un miglior scambio d'aria, è utile aprire anche le finestre quando è attivata l'aerazione/disaerazione.

4.3.3.2 Aerazione incrociata

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione di Aerazione incrociata. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla velocità di areazione più bassa.

In caso di aerazione incrociata attivata, gli apparecchi di ventilazione domestica generano continuamente una corrente d'aria. La direzione della corrente d'aria può essere gestita tramite i due tasti:

- Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni disaerano, mentre tutti gli altri aerano.
- Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni aerano, mentre tutti gli altri disaerano.

Riscontro:

- Quando si attiva l'aerazione incrociata, il LED sul MASTER lampeggia due volte rosso e dopo tre secondi nuovamente due volte in rosso.
- Finché l'aerazione incrociata è attiva, il LED sul MASTER lampeggia in rosso una volta al minuto.

4.4 Funzioni

4.4.1 Umidità dell'aria

Il valore limite per il controllo sensore dell'umidità relativa può essere impostato su tre livelli.

Il controllo sensore è attivo solo durante le modalità operative automatica o eco.

I livelli selezionabili sono:

- basso: 40%
- medio: 55% (impostazione di fabbrica)
- alto: 70%

Riscontro:

- Dopo la scelta del valore limite dell'umidità dell'aria, il LED sul MASTER lampeggia più volte in rosso (un lampeggio per ogni livello di umidità dell'aria).



Avvertenza

Se si imposta il valore limite dell'umidità dell'aria per la prima volta, allora viene misurata l'umidità dell'aria in quel momento. Durante la misurazione è possibile che gli apparecchi di ventilazione domestica commutino in modalità di disaerazione.

Soluzione dei problemi 5

4.4.2 Velocità di areazione

La velocità di areazione per il funzionamento manuale può essere impostata su più livelli.

Validità: VAZ CPC

La velocità di areazione può essere impostata su tre livelli.

Validità: VAZ CPCW

La velocità di areazione può essere impostata su cinque livelli.

Riscontro:

- Dopo la selezione della velocità di areazione in funzionamento manuale, il LED sul MASTER lampeggia ripetutamente in bianco (un lampeggio per ogni livello di aerazione).

5 Soluzione dei problemi



Avvertenza

Tutti gli apparecchi di ventilazione domestica VAR 60 DW sono configurati come MASTER in fabbrica.

Validità: VAZ CPCW

Condizioni: La centralina non instaura nessun collegamento con il MASTER.

- Assicurarsi che il collegamento radio sia ≤ 20 m.

O:

- ripristinare la centralina alle impostazioni di fabbrica.
- Registrare di nuovo la centralina sul MASTER con il codice corretto.

O:

- Spegnerne il prodotto.
- Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.

Condizioni: Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano solo in modalità notturna

- Verificare che il sensore di luminosità sul MASTER non sia coperto.

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione

Non è necessaria una manutenzione periodica del prodotto.

6.2 Pulizia filtri: ripristino LED

Dopo 2000 ore di esercizio, il LED centrale segnala che è necessario pulire i filtri e i ri-generatori degli apparecchi di ventilazione domestica collegati (→ istruzioni per l'uso dell'apparecchio).

- Per resettare i LED terminata la pulizia, premere per sei volte sulla centralina il tasto per l'impostazione del valore limite per l'umidità dell'aria.

6.3 Cura del prodotto



Precauzione!

Rischio di un danno materiale causato da un detergente non adatto!

- Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.
-
- Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.

7 Messa fuori servizio

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Per informazioni sulla Garanzia del produttore contattare l'indirizzo di contatto riportato nell'appendice Country Specifics.

9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice Country Specifics o nel nostro sito web.

Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	52
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami	52
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	52
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	54
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....	54
2.2	Przechowywanie dokumentów	54
2.3	Zakres stosowalności instrukcji.....	54
3	Opis produktu.....	54
3.1	Elementy obsługowe.....	54
3.2	Dane na tabliczce znamionowej.....	55
3.3	Znak CE.....	55
4	Eksplotacja.....	55
4.1	Uruchamianie.....	55
4.2	Obsługa	55
4.3	Tryby pracy	55
4.4	Funkcje	57
5	Usuwanie usterek	58
6	Pielęgnacja i konserwacja.....	58
6.1	Konserwacja	58
6.2	Czyszczenie filtrów: resetowanie diody świecącej	58
6.3	Pielęgnacja produktu	59
7	Wycofanie z eksploatacji.....	59
7.1	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji	59
8	Recykling i usuwanie odpadów	59
9	Gwarancja i serwis.....	59
9.1	Gwarancja.....	59
9.2	Serwis techniczny.....	59

1 Bezpieczeństwo

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



Niebezpieczeństwo!

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym



Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produktu można używać wyłącznie do sterowania domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/1 D lub VAR 60/1 DW.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie

mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Opis produktu

Produkt jest regulatorem domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/1 D i VAR 60/1 DW. Regulator steruje pojedynczym domowym urządzeniem wentylacyjnym lub systemem domowych urządzeń wentylacyjnych ręcznie bądź za pomocą różnych automatycznych trybów pracy.

Regulator z kablem VAZ CPC można używać z domowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/1 D z kablem.

Regulator bezprzewodowy VAZ CPCW można używać z domowymi bezprzewodowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/1 DW.

Regulator posiada ponadto czujniki kontroli

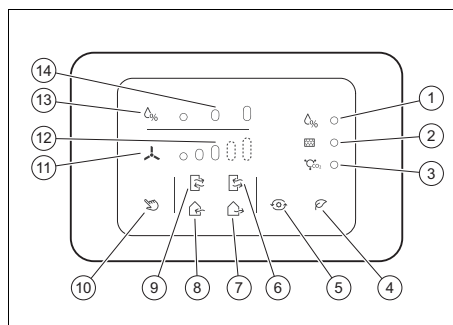
- jasności w pomieszczeniu,
- wilgotności powietrza oraz

- zawartości CO₂ w powietrzu w pomieszczeniu.

Jeżeli powietrze przekroczy poszczególne wstępnie ustawione wartości graniczne, regulator rozpocznie odpowietrzanie, w zależności od wybranego trybu pracy.

Diody świecące na wyświetlaczu produktu sygnalizują przekroczenie ustawionych wstępnie wartości granicznych oraz wymagane czyszczenie filtra powietrza.

3.1 Elementy obsługowe



- | | |
|---|---|
| 1 Dioda świecąca: przekroczone wartości graniczne wilgotności powietrza | 7 Odpowietrzanie |
| 2 Dioda świecąca: czyszczenie filtrów | 8 Nawiew powietrza |
| 3 Dioda świecąca: przekroczone wartości graniczne CO ₂ | 9 Przewietrzanie (MASTER dostarcza powietrze) |
| 4 Tryb eco | 10 Tryb ręczny |
| 5 Tryb automatyczny | 11 Prędkość wentylacji |
| 6 Przewietrzanie (MASTER dostarcza powietrze) | 12 Wyświetlanie: prędkość wentylacji |
| | 13 Wartość graniczna wilgotności powietrza |
| | 14 Wyświetlanie: wartości graniczne wilgotności powietrza |

3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	Przeczytać instrukcję instalacji i konserwacji!
	Klasa ochrony II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Oznaczenie typu (wersja z kablem / bezprzewodowa)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Dozwolone napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa
P _{max}	pobór znamionowy
Numer seryjny	cyfry od 7 do 16 to numer katalogowy

3.3 Znak CE



Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z etykietą spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Eksploatacja

4.1 Uruchamianie

Regulator jest gotowy do pracy po podłączeniu domowego urządzenia wentylacyjnego MASTER i doprowadzeniu zasilania prądem. Aby uruchomić regulator, należy zwrócić się do instalatora.

4.2 Obsługa

Obsługa domowych urządzeń wentylacyjnych oraz wybór trybów pracy i funkcji następuje za pomocą przycisków produktu.

Jeżeli naciśnięty zostanie przycisk wyboru trybu pracy, to przez 10 sekund będą migać pulsująco przyciski, które można aktywować w tym trybie pracy. Jeżeli w ciągu 10 sekund nie zostaną wprowadzone

żadne inne dane, podświetlenie tła przycisków zgaśnie, aby oszczędzić energię. Po naciśnięciu dowolnego przycisku podświetlenie tła przycisków aktywuje się ponownie.

Jeżeli po naciśnięciu przycisku wyboru trybu ręcznego przez 10 sekund nie zostaną wprowadzone żadne dane (prędkość wentylacji, nawiew powietrza/odpowietrzanie, przewietrzanie), domowe urządzenia wentylacyjne przejdą do trybu eco.

4.3 Tryby pracy

4.3.1 Tryb automatyczny

W trybie automatycznym podłączone domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają i nawiewają powietrze zawsze na zmianę przez 70 sekund z najniższą prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Czujnik światła w regulatorze kontroluje jasność w pomieszczeniu. W zależności od jasności ustawia się tryb nocny lub tryb dzienny.

Czujniki w regulatorze kontrolują wilgotność powietrza oraz zawartość CO₂ w powietrzu. Jeżeli wartości graniczne zostaną przekroczone, domowe urządzenia wentylacyjne zaczną obniżać wilgotność powietrza lub zawartość CO₂:

- W trybie dziennym wymiana powietrza następuje przez nawiew powietrza i odpowietrzanie na zmianę ze średnią prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.
- W trybie nocnym wymiana powietrza następuje przez przewietrzenie w jed-

4 Eksploatacja

nym kierunku (MASTER nawiewa powietrze) z najniższą prędkością wentylacji, aby hałas był jak najniższy.

Jeżeli wartości graniczne spadną ponownie o pięć procent poniżej poziomu, domowe urządzenia wentylacyjne wrócą do normalnego działania.

Wartość graniczną wilgotności powietrza można dostosować przyciskami regulatora na trzech poziomach.

Komunikat zwrotny:

- Przy aktywowaniu trybu automatycznego dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie migać raz na biało i raz na czerwono.
- Dopóki wstępnie ustawione wartości graniczne będą przekroczone, dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie świecić ciągle na czerwono.



Wskazówka

Wybrać tryb eco, aby również przy silnym wietrze zapewnić prawidłową wentylację pomieszczenia oraz regulację wilgotności powietrza.

4.3.2 Tryb eco

W trybie eco funkcja wentylacji jest nieaktywna, a płytki wiatrochronu domowych urządzeń wentylacyjnych są zamknięte.

Czujnik światła w regulatorze kontroluje jasność w pomieszczeniu. W zależności od jasności ustawia się tryb nocny lub tryb dzienny.

Czujniki w regulatorze kontrolują wilgotność powietrza oraz zawartość CO₂ powietrza w pomieszczeniu. Jeżeli powietrze przekroczy odpowiednie ustawione wstępnie wartości graniczne, domowe urządzenia wentylacyjne zaczną obniżać wilgotność powietrza lub zawartość CO₂:

- W trybie dziennym wymiana powietrza następuje przez nawiew powietrza i odpowietrzanie na zmianę ze średnią

prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

- W trybie nocnym wymiana powietrza następuje przez przewietrzanie w jednym kierunku (MASTER nawiewa powietrze) z najniższą prędkością wentylacji, aby hałas był jak najniższy.

Jeżeli wartości graniczne spadną ponownie o pięć procent poniżej poziomu, domowe urządzenia wentylacyjne wrócą do trybu gotowości.

Wartość graniczną wilgotności powietrza można dostosować przyciskami regulatora na trzech poziomach.

Komunikat zwrotny:

- Przy aktywowaniu trybu eco dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga raz na czerwono.
- Dopóki tryb eco jest aktywny, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na biało i na czerwono.
- Dopóki wstępnie ustawione wartości graniczne będą przekroczone, dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie świecić ciągle na czerwono.

4.3.3 Tryb ręczny

W trybie ręcznym podłączone domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają i nawiewają powietrze zawsze na zmianę przez 70 sekund. Prędkość wentylacji można przy tym dostosowywać w wielu stopniach. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Kontrola czujników jest nieaktywna w trybie ręcznym.

Komunikat zwrotny:

- po wybraniu prędkości wentylacji w trybie ręcznym dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie kilka razy migać na biało (jedno mignięcie dla każdego poziomu wentylacji).



Wskazówka

Wybrać tryb eco, aby również przy silnym wietrze zapewnić prawidłową wentylację pomieszczenia oraz regulację wilgotności powietrza.

4.3.3.1 Nawiew / odpowietrzanie

W trybie ręcznym można aktywować funkcję nawiewu lub odpowietrzania. Domowe urządzenia wentylacyjne działają przy tym stale z maksymalną prędkością wentylacji.

Przy aktywnym nawiewie wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne stale tłoczą świeże powietrze z zewnątrz do wnętrza. Wymienniki ciepła w domowych urządzeniach wentylacyjnych oddają ewentualnie zmagazynowane ciepło do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Przy aktywnym odpowietrzaniu wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne stale tłoczą zużyte powietrze z wnętrza na zewnątrz.

Komunikat zwrotny:

- przy aktywowaniu nawiewu / odpowietrzania dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga raz na czerwono i po trzech sekundach ponownie raz na czerwono.
- Dopóki nawiew / odpowietrzanie jest aktywne, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na czerwono.



Wskazówka

Aby umożliwić lepszą wymianę powietrza, zasadne jest dodatkowo otwarcie okien przy aktywnym nawiewie / odpowietrzaniu.

4.3.3.2 Przewietrzanie

W trybie ręcznym można aktywować funkcję przewietrzania. W tym trybie domowe urządzenia wentylacyjne pracują ciągle z najniższą prędkością wentylacji.

Przy aktywnym przewietrzaniu domowe urządzenia wentylacyjne stale wytwarzają strumień powietrza. Kierunkiem strumienia powietrza można sterować za pomocą obydwu przycisków:

- Urządzenie MASTER i synchronicznie pracujące domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają, podczas gdy wszystkie pozostałe domowe urządzenia wentylacyjne nawiewają.
- Urządzenie MASTER i synchronicznie pracujące domowe urządzenia wentylacyjne nawiewają powietrze, podczas gdy wszystkie pozostałe domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają.

Komunikat zwrotny:

- Przy aktywowaniu przewietrzania dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga dwa razy na czerwono i po trzech sekundach ponownie dwa razy na czerwono.
- Dopóki przewietrzanie jest aktywne, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na czerwono.

4.4 Funkcje

4.4.1 Wilgotność powietrza

Wartość graniczną dla kontroli czujnika względnej wilgotności powietrza można ustawić na trzech poziomach.

Kontrola czujnika jest aktywna tylko w trybie pracy automatycznej lub eco.

Poziomy do wyboru:

- niski: 40%
- średni: 55% (nastawa fabryczna)
- wysoki: 70%

Komunikat zwrotny:

- po wybraniu wartości granicznej wilgotności powietrza dioda świecąca na

5 Usuwanie usterek

urządzeniu MASTER miga kilka razy na czerwono (jedno mignięcie dla każdego poziomu wilgotności powietrza).



Wskazówka

Jeżeli wartość graniczna wilgotności powietrza jest ustawiana po raz pierwszy, mierzona jest aktualna wilgotność powietrza. W trakcie pomiaru może się zdarzyć, że domowe urządzenia wentylacyjne przełączą się na tryb odpowietrzania.

4.4.2 Prędkość wentylacji

Prędkość wentylacji dla trybu ręcznego można ustawiać na wielu poziomach.

Zakres stosowalności: VAZ CPC

Prędkość wentylacji można ustawiać na trzech poziomach.

Zakres stosowalności: VAZ CPCW

Prędkość wentylacji można ustawiać na pięciu poziomach.

Komunikat zwrotny:

- po wybraniu prędkości wentylacji w trybie ręcznym dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga kilka razy na biało (jedno mignięcie dla każdego poziomu wentylacji).

5 Usuwanie usterek



Wskazówka

Wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne VAR 60 DW są fabrycznie skonfigurowane jako MASTER.

Zakres stosowalności: VAZ CPCW

Warunki: Regulator nie nawiązuje połączenia z urządzeniem MASTER.

- Upewnić się, że odcinek radiowy ≤ 20 m.

lub:

- Przywrócić nastawy fabryczne regulatora.
- Ponownie zarejestrować regulator z prawidłowym kodem na urządzeniu MASTER.

lub:

- Wyłączyć produkt.
- Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

Warunki: Domowe urządzenia wentylacyjne działają tylko w trybie nocnym

- Upewnić się, że czujnik jasności na urządzeniu MASTER nie jest zasłonięty.

6 Pielęgnacja i konserwacja

6.1 Konserwacja

Regularna konserwacja produktu nie jest wymagana.

6.2 Czyszczenie filtrów: resetowanie diody świecącej

Po 2000 godzin pracy środkowa dioda świecąca zasygnalizuje wymagane czyszczenie filtrów i wymienników ciepła podłączonych domowym urządzeniom wentylacyjnym (→ instrukcja obsługi domowego urządzenia wentylacyjnego).

- Aby zresetować diodę świecąca po zakończeniu czyszczenia, należy nacisnąć na regulatorze sześć razy przycisk ustawiania wartości granicznej wilgotności powietrza.

6.3 Pielęgnacja produktu



Ostrożnie!

Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez niewłaściwe środki czyszczące!

- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.
-
- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

9 Gwarancja i serwis

9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać, zwracając się pod adres kontaktowy w załączniku Country Specifics.

9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku Country Specifics lub na naszej stronie internetowej.

7 Wycofanie z eksploatacji

7.1 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

8 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

Conteúdo

Manual de instruções

Conteúdo

1	Segurança	61
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	61
1.2	Utilização adequada	61
2	Notas relativas à documentação	63
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	63
2.2	Guardar os documentos	63
2.3	Validade do manual	63
3	Descrição do produto.....	63
3.1	Elementos de comando	63
3.2	Dados na placa de características.....	63
3.3	Símbolo CE.....	64
4	Serviço	64
4.1	Colocar em funcionamento	64
4.2	Utilização	64
4.3	Modos de funcionamento	64
4.4	Funções	66
5	Eliminação de falhas	67
6	Conservação e manutenção	67
6.1	Manutenção	67
6.2	Limpar o filtro: repor o LED.....	67
6.3	Conservar o produto	68
7	Colocação fora de serviço	68
7.1	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	68
8	Reciclagem e eliminação	68
9	Garantia e serviço de apoio ao cliente	68
9.1	Garantia	68
9.2	Serviço de apoio ao cliente.....	68

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida por choque eléctrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

O produto pode ser utilizado exclusivamente para o comando de aparelhos de ventilação doméstica VAR 60/1 D ou VAR 60/1 DW.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção desti-

1 Segurança

nada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

Aparelho - Número de artigo

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Descrição do produto

O produto é um regulador para os aparelhos de ventilação doméstica VAR 60/1 D e VAR 60/1 DW. O regulador controla um aparelho de ventilação doméstica individual ou um sistema de aparelhos de ventilação doméstica manualmente ou por meio de diversos modos de funcionamento automáticos.

O regulador com fio VAZ CPC pode ser utilizado com os aparelhos de ventilação doméstica com fio VAR 60/1 D.

O regulador sem fio VAZ CPCW pode ser utilizado com os aparelhos de ventilação doméstica sem fio VAR 60/1 DW.

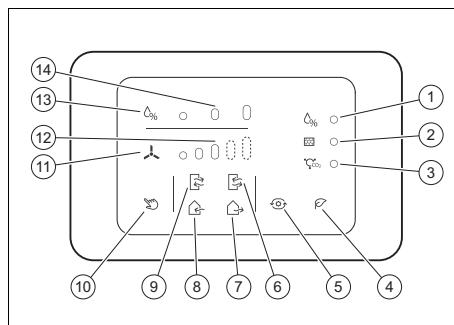
Além disso, o regulador possui sensores para a monitorização

- da luminosidade no local,
- da humidade do ar e
- do teor de CO₂ do ar ambiente.

Quando o ar excede os respetivos valores-limite predefinidos, o regulador inicia a purga em função do modo de funcionamento selecionado.

Os LEDs no mostrador do produto sinalizam o excedimento dos valores-limite predefinidos e a limpeza necessária do filtro de ar.

3.1 Elementos de comando



- | | |
|--|--|
| 1 LED: valor-limite excedido para humidade do ar | 8 Ventilação |
| 2 LED: limpar o filtro | 9 Ventilação cruzada (o MASTER purga) |
| 3 LED: valor-limite de CO ₂ excedido | 10 Modo manual |
| 4 Modo eco | 11 Velocidade de ventilação |
| 5 Modo automático | 12 Indicação: velocidade de ventilação |
| 6 Ventilação cruzada (o MASTER ventila) | 13 Valor-limite para humidade do ar |
| 7 Purga | 14 Indicação: valor-limite para humidade do ar |

3.2 Dados na placa de características

Dados na placa de características	Significado
	Ler as instruções para a instalação e manutenção!
	Classe de proteção II

4 Serviço

Dados na placa de características	Significado
VAZ CPC / VAZ CPCW	Designação do modelo (versão com fio / sem fio)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Tensão e frequência de rede admissíveis
P _{máx.}	Consumo de potência nominal
Número de série	Os dígitos do 7.º ao 16.º formam o número de artigo

3.3 Símbolo CE



O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Serviço

4.1 Colocar em funcionamento

O regulador fica operacional, assim que estiver ligado a um aparelho de ventilação doméstica Master e for alimentado com corrente. Contacte o seu técnico especializado para colocar o regulador em funcionamento.

4.2 Utilização

As teclas do produto permitem a utilização dos aparelhos de ventilação doméstica e a seleção dos modos de funcionamento e funções.

Ao premir uma tecla para a seleção do modo de funcionamento, as teclas que podem ser ativadas neste modo de funcionamento piscam pulsando durante 10 segundos. Se, no espaço de 10 segundos, não ocorrer qualquer outra entrada, a retroiluminação das teclas apaga-se para

poupar energia. Ao premir qualquer uma das teclas, a respetiva retroiluminação é reativada.

Se, depois de premir a tecla para seleção do funcionamento manual, não ocorrer qualquer entrada durante 10 segundos (velocidade de ventilação, ventilação/purga, ventilação cruzada), os aparelhos de ventilação doméstica passam para o modo eco.

4.3 Modos de funcionamento

4.3.1 Modo automático

No modo automático, os aparelhos de ventilação doméstica ligados purgam e ventilam alternadamente durante 70 segundos respetivamente com a velocidade de ventilação mais baixa. Um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

Um sensor de luz no regulador monitoriza a luminosidade no local. Consoante a luminosidade é ajustado o modo noturno ou diurno.

Os sensores no regulador monitorizam a humidade do ar e o teor de CO₂ no ar. Quando os valores-limite são excedidos, os aparelhos de ventilação doméstica começam a reduzir a humidade do ar ou o teor de CO₂:

- No modo diurno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação e purga com velocidade de ventilação média. Neste caso, um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.
- No modo noturno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação cruzada num sentido (o MASTER ventila) com a velocidade de ventilação mais

baixa, a fim de manter o volume sonoro reduzido.

Caso os valores voltem a ser cinco por cento inferiores aos valores-limite, os aparelhos de ventilação doméstica regressam ao funcionamento normal.

O valor-limite para a humidade do ar pode ser adaptado em três níveis por meio das teclas do regulador.

Informação de retorno:

- Ao ativar o modo automático, o LED no MASTER pisca uma vez a branco e vermelho.
- Enquanto os valores-limite predefinidos forem excedidos, o LED no MASTER acende-se permanentemente a vermelho.



Indicação

Selecione o modo eco para garantir uma ventilação do local e regulação da humidade do ar corretas mesmo com vento forte.

4.3.2 Modo eco

No modo eco, a função de ventilação encontra-se desativada e os discos para proteção contra vento dos aparelhos de ventilação doméstica estão fechados.

Um sensor de luz no regulador monitoriza a luminosidade no local. Consoante a luminosidade é ajustado o modo noturno ou diurno.

Os sensores no regulador monitorizam a humidade do ar e o teor de CO₂ no ar ambiente. Quando o ar excede os respetivos valores-limite predefinidos, os aparelhos de ventilação doméstica começam a reduzir a humidade do ar ou o teor de CO₂:

- No modo diurno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação e purga com velocidade de ventilação média. Neste caso, um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a

purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

- No modo noturno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação cruzada num sentido (o MASTER ventila) com a velocidade de ventilação mais baixa, a fim de manter o volume sonoro reduzido.

Caso os valores voltem a ser cinco por cento inferiores aos valores-limite, os aparelhos de ventilação doméstica regressam ao modo standby.

O valor-limite para a humidade do ar pode ser adaptado em três níveis por meio das teclas do regulador.

Informação de retorno:

- Ao ativar o modo eco, o LED no MASTER pisca uma vez a vermelho.
- Enquanto o modo eco estiver ativo, o LED no MASTER pisca a branco e vermelho uma vez por minuto.
- Enquanto os valores-limite predefinidos forem excedidos, o LED no MASTER acende-se permanentemente a vermelho.

4.3.3 Funcionamento da caldeira

Durante o funcionamento manual, os aparelhos de ventilação doméstica ligados purgam e ventilam alternadamente durante 70 segundos respetivamente. Neste caso, a velocidade de ventilação pode ser adaptada a vários níveis. Um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

A monitorização de sensor está desativada durante o funcionamento manual.

Informação de retorno:

- Depois de selecionada a velocidade de ventilação durante o funcionamento manual, o LED no MASTER pisca várias vezes a branco (piscando uma vez por cada nível de ventilação).

4 Serviço



Indicação

Selecione o modo eco para garantir uma ventilação do local e regulação da humidade do ar corretas mesmo com vento forte.

4.3.3.1 Ventilação / purga

Durante o funcionamento manual pode ser ativada a função de ventilação ou purga. Neste caso, os aparelhos de ventilação doméstica funcionam permanentemente à velocidade máxima de ventilação.

Com a ventilação ativada, todos os aparelhos de ventilação doméstica transportam constantemente o ar fresco do exterior para o interior. Ao mesmo tempo, os regeneradores nos aparelhos de ventilação doméstica fornecem, se necessário, o calor acumulado ao ar exterior que entra.

Com a purga ativada, todos os aparelhos de ventilação doméstica transportam constantemente o ar usado do interior para o exterior.

Informação de retorno:

- Ao ativar a ventilação / purga, o LED no MASTER pisca uma vez a vermelho e após três segundos volta a piscar uma vez a vermelho.
- Enquanto a ventilação / purga estiver ativa, o LED no MASTER pisca a vermelho uma vez por minuto.



Indicação

Para permitir um melhor intercâmbio de ar, convém além disso abrir as janelas com a ventilação / purga ativada.

4.3.3.2 Ventilação cruzada

Durante o funcionamento manual pode ser ativada a função de ventilação cruzada. Neste caso, os aparelhos de ventilação doméstica funcionam permanentemente à velocidade mínima de ventilação.

Com a ventilação cruzada ativada, os aparelhos de ventilação doméstica geram permanentemente um fluxo de ar. O sentido do fluxo de ar pode ser controlado através das duas teclas:

- O MASTER e os aparelhos de ventilação doméstica, que funcionam de modo síncrono, purgam, enquanto todos os restantes aparelhos de ventilação doméstica ventilam.
- O MASTER e os aparelhos de ventilação doméstica, que funcionam de modo síncrono, ventilam, enquanto todos os restantes aparelhos de ventilação doméstica purgam.

Informação de retorno:

- Ao ativar a ventilação cruzada, o LED no MASTER pisca duas vezes a vermelho e após três segundos volta a piscar duas vezes a vermelho.
- Enquanto a ventilação cruzada estiver ativa, o LED no MASTER pisca a vermelho uma vez por minuto.

4.4 Funções

4.4.1 Humidade do ar

Poderá regular o valor-limite para a monitorização de sensor da humidade relativa do ar em três níveis.

A monitorização de sensor só fica ativa nos modos de funcionamento automático e eco.

Os níveis selecionáveis são:

- Baixo: 40 %
- Médio: 55 % (regulação de fábrica)
- Alto: 70 %

Eliminação de falhas 5

Informação de retorno:

- Depois de selecionado o valor-limite da humidade do ar, o LED no MASTER pisca várias vezes a vermelho (pismando uma vez por cada nível de humidade do ar).



Indicação

Se regular o valor-limite da humidade do ar pela primeira vez, será medida a humidade do ar atual. Durante a medição, os aparelhos de ventilação doméstica poderão entrar no modo de purga.

4.4.2 Velocidade de ventilação

Você pode regular a velocidade de ventilação para o funcionamento manual em vários níveis.

Validade: VAZ CPC

A velocidade de ventilação pode ser regulada em três níveis.

Validade: VAZ CPCW

A velocidade de ventilação pode ser regulada em cinco níveis.

Informação de retorno:

- Depois de selecionada a velocidade de ventilação durante o funcionamento manual, o LED no MASTER pisca várias vezes a branco (pismando uma vez por cada nível de ventilação).

5 Eliminação de falhas



Indicação

Todos os aparelhos de ventilação doméstica VAR 60 DW vêm configurados de fábrica como MASTER.

Validade: VAZ CPCW

Condições: O regulador não estabelece a ligação ao MASTER.

- Assegure-se de que a trajetória radioelétrica é ≤ 20 m.

Ou:

- Reponha o regulador para as regulações de fábrica.
- Registe novamente o regulador no MASTER com o código correto.

Ou:

- Desligue o produto.
- Assegure-se de que a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede e que o contacto da ficha foi estabelecido.

Condições: Os aparelhos de ventilação doméstica só funcionam no modo noturno

- Assegure-se de que o sensor de luminosidade no MASTER não está tapado.

6 Conservação e manutenção

6.1 Manutenção

O produto não precisa de ser sujeito a uma manutenção regular.

6.2 Limpar o filtro: repor o LED

Após 2000 horas de funcionamento, o LED central sinaliza a limpeza necessária dos filtros e regeneradores dos aparelhos de ventilação doméstica ligados (→ instruções de uso do aparelho de ventilação doméstica).

- Para repor o LED depois de efetuada a limpeza, prima no regulador seis vezes a tecla para regulação do valor-limite para a humidade do ar.

7 Colocação fora de serviço

6.3 Conservar o produto



Cuidado!

Risco de danos materiais causados por produtos de limpeza não adequados!

- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.

7 Colocação fora de serviço

7.1 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

8 Reciclagem e eliminação

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



Quando o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

9.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado em anexo Country Specifics.

9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo Country Specifics ou na nossa página de Internet.

Návod na obsluhu

Obsah

1	Bezpečnosť.....	70
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	70
1.2	Použitie podľa určenia	70
2	Pokyny k dokumentácii	72
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	72
2.2	Uschovanie podkladov.....	72
2.3	Platnosť návodu.....	72
3	Opis výrobku	72
3.1	Ovládacie prvky	72
3.2	Údaje na typovom štítku	72
3.3	Označenie CE.....	73
4	Prevádzka	73
4.1	Uvedenie do prevádzky	73
4.2	Obsluha	73
4.3	Druhy prevádzky	73
4.4	Funkcie	75
5	Odstránenie porúch	76
6	Starostlivosť a údržba	76
6.1	Údržba	76
6.2	Čistenie filtra: obnovenie východiskového stavu LED.....	76
6.3	Ošetrovanie výrobku	76
7	Vyradenie z prevádzky.....	76
7.1	Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky.....	76
8	Recyklácia a likvidácia	76
9	Záruka a zákaznícky servis.....	77
9.1	Záruka.....	77
9.2	Zákaznícky servis	77

1 Bezpečnosť

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok sa smie používať výhradne na riadenie bytových vetracích zariadení VAR 60/1 D, resp. VAR 60/1 DW.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje

rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

2 Pokyny k dokumentácii

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

2.2 Uschovanie podkladov

- Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

Výrobok – číslo výrobku

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Opis výrobku

Výrobok je regulátorom pre bytové vetracie zariadenia VAR 60/1 D a VAR 60/1 DW. Regulátor riadi jednotlivé bytové vetracie zariadenie alebo systém bytových vetracích zariadení manuálne alebo pomocou rôznych automatických druhov prevádzky.

Drôtový regulátor VAZ CPC je možné použiť s káblovými bytovými vetracími zariadeniami VAR 60/1 D.

Bezdrôtový regulátor VAZ CPCW je možné použiť s bezkáblovými bytovými vetracími zariadeniami VAR 60/1 DW.

Regulátor má okrem toho snímače na monitorovanie

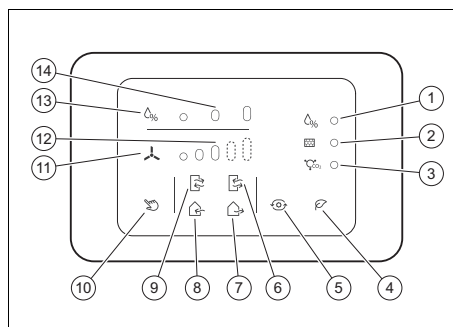
- jas v priestore,
- vlhkosti vzduchu ako aj
- obsahu CO₂ v priestorovom vzduchu.

Keď vzduch prekračuje aktuálne prednastavené hraničné hodnoty, spustí regulátor

odsávanie v závislosti od zvoleného druhu prevádzky.

LED diódy na displeji výrobku signalizujú prekročenie prednastavených hraničných hodnôt, ako aj potrebné čistenie vzduchového filtra.

3.1 Ovládacie prvky



- | | |
|--|---|
| 1 LED: hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu prekročená | 9 Křížové vetranie (MASTER odsáva) |
| 2 LED: čistiť filter | 10 Manuálny režim |
| 3 LED: hraničná hodnota CO ₂ prekročená | 11 Rýchlosť vetrania |
| 4 Režim eco | 12 Zobrazenie: rýchlosť vetrania |
| 5 Automatický režim | 13 Hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu |
| 6 Křížové vetranie (MASTER vetrá) | 14 Zobrazenie: hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu |
| 7 Odvzdušnenie | |
| 8 Vetranie | |

3.2 Údaje na typovom štítku

Údaje na typovom štítku	Význam
	Prečítajte si návod na inštaláciu a údržbu!
	Trieda ochrany II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Typové označenie (káblová/bezkáblová verzia)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Prípustné sieťové napätie a frekvencia

Údaje na typovom štítku	Význam
P _{max}	Menovitý príkon
Sériové číslo	7. až 16. číslica tvorí číslo výroby

3.3 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc. Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

4 Prevádzka

4.1 Uvedenie do prevádzky

Regulátor je pripravený na prevádzku, hneď ako je spojený s bytovým vetracím zariadením Master a napája sa elektrickým prúdom. Obráťte sa na vášho servisného pracovníka, aby regulátor uviedol do prevádzky.

4.2 Obsluha

Obsluha bytových vetracích zariadení a výber druhov prevádzky a funkcií sa realizujú prostredníctvom tlačidiel výrobku.

Keď sa stlačilo tlačidlo na výber druhu prevádzky, potom po dobu 10 sekúnd blíkajú tlačidlá aktivovateľné v tomto druhu prevádzky pulzujúco. Keď sa v priebehu 10 sekúnd nerealizuje žiadne zadanie, potom zhasne podsvietenie tlačidiel na účely šetrenia energiou. Stlačením ľubovoľného tlačidla sa opäť aktivuje podsvietenie tlačidiel.

Keď sa po stlačení tlačidla na výber manuálnej prevádzky v priebehu 10 sekúnd nerealizuje zadanie (rýchlosť vetrania, vetranie/odsávanie, krížové vetranie), potom prejdú bytové vetracie zariadenia do režimu eco.

4.3 Druhy prevádzky

4.3.1 Automatický režim

V automatickom režime odsávajú a vetrajú pripojené bytové vetracie zariadenia vždy striedavo po dobu 70 sekúnd s najnižšou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.

Snímač svetla v regulátore monitoruje jas v priestore. Podľa jas sa nastaví denný alebo nočný režim.

Snímače v regulátore monitorujú vlhkosť vzduchu a obsah CO₂ vo vzduchu. Keď sa prekročia hraničné hodnoty, potom začnú bytové vetracie zariadenia znižovať vlhkosť vzduchu, resp. obsah CO₂:

- V dennom režime sa realizuje výmena vzduchu striedavým vetraním a odsávaním so strednou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.
- V nočnom režime sa realizuje výmena vzduchu prostredníctvom krížového vetrania v smere (MASTER vetrá) s najnižšou rýchlosťou vetrania, aby sa udržala nízka hlučnosť.

Keď sa hodnoty opäť znížia o päť percent pod hraničné hodnoty, potom sa bytové vetracie zariadenia vrátia späť do normálnej prevádzky.

Hraničnú hodnotu pre vlhkosť vzduchu je možné prispôsobiť prostredníctvom tlačidla regulátora v troch stupňoch.

Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii automatického režimu blíkne LED na zariadení MASTER jedenkrát bielo a červeno.

4 Prevádzka

- Pokiaľ sa prekračujú prednastavené hodnoty, svieti LED na zariadení MASTER trvalo červeno.



Upozornenie

Zvoľte režim eco, aby sa aj pri silnom vetre zaručilo riadne vetranie priestoru a regulácia vlhkosti vzduchu.

4.3.2 Režim eco

V režime eco je funkcia vetrania deaktivovaná a lamely ochrany proti vetru na bytových vetracích zariadeniach sú zatvorené.

Snímač svetla v regulátore monitoruje jas v priestore. Podľa jasú sa nastaví denný alebo nočný režim.

Snímače v regulátore monitorujú vlhkosť vzduchu a obsah CO₂ v priestorovom vzduchu. Keď vzduch prekročí prednastavené hraničné hodnoty, potom začnú bytové vetracie zariadenia znižovať vlhkosť vzduchu, resp. obsah CO₂:

- V dennom režime sa realizuje výmena vzduchu striedavým vetraním a odsávaním so strednou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení pritom zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.
- V nočnom režime sa realizuje výmena vzduchu prostredníctvom krížového vetrania v smere (MASTER vetrá) s najnižšou rýchlosťou vetrania, aby sa udržala nízka hlučnosť.

Keď sa hodnoty opäť znížia o päť percent pod hraničné hodnoty, potom sa bytové vetracie zariadenia vrátia späť do pohotovostnej prevádzky.

Hraničnú hodnotu pre vlhkosť vzduchu je možné prispôsobiť prostredníctvom tlačidla regulátora v troch stupňoch.

Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii režimu eco blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát červeno.
- Pokiaľ je aktívny režim eco, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát bielo a červeno.
- Pokiaľ sa prekračujú prednastavené hodnoty, svieti LED na zariadení MASTER trvalo červeno.

4.3.3 Manuálna prevádzka

V manuálnej prevádzke odsávajú a vetrajú pripojené bytové vetracie zariadenia vždy striedavo po dobu 70 sekúnd. Rýchlosť vetrania je pri tom možné viacstupňovo prispôbovať. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva prúdiacemu vonkajšiemu vzduchu.

Monitorovanie snímača je počas manuálnej prevádzky deaktivované.

Spätné hlásenie:

- Po výbere rýchlosti vetrania v manuálnej prevádzke blikne LED na MASTER viackrát bielo (jedno bliknutie pre každý stupeň vetrania).



Upozornenie

Zvoľte režim eco, aby sa aj pri silnom vetre zaručilo riadne vetranie priestoru a regulácia vlhkosti vzduchu.

4.3.3.1 Vetranie/odsávanie

V manuálnej prevádzke je možné aktivovať funkciu vetrania alebo odsávania. Bytové vetracie zariadenia pri tom pracujú permanentne s najvyššou rýchlosťou vetrania.

Pri aktivovanom vetraní dopravujú všetky bytové vetracie zariadenia čerstvý vzduch zvonku smerom dnu. Regenerátory pri tom odovzdávajú do bytových vetracích zariadení prípadne naakumulované teplo do vonkajšieho privádzaného vzduchu.

Pri aktivovanom odsávaní dopravujú všetky bytové vetracie zariadenia trvalo spotrebovaný vzduch zvnútra smerom von.

Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii vetrania/odsávania blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát červeno a po troch sekundách opätovne jedenkrát červeno.
- Pokiaľ je aktívne vetranie/odsávanie, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát červeno.



Upozornenie

Aby sa umožnila lepšia výmena vzduchu, je účelné pri aktivovanom vetraní/odsávaní dodatočne otvoriť okná.

4.3.3.2 Krížové vetranie

V manuálnej prevádzke je možné aktivovať funkciu krížového vetrania. Bytové ventilačné zariadenia pri tom pracujú permanentne s najnižšou rýchlosťou ventilácie.

Pri aktivovanom krížovom vetraní vytvárajú bytové vetracie zariadenia trvalo prúd vzduchu. Smer prúdu vzduchu je možné riadiť prostredníctvom tlačidiel:

- MASTER a synchronne pracujúce bytové vetracie zariadenia odsávajú vzduch, zatiaľ čo všetky ostatné bytové vetracie zariadenia vetrajú.
- MASTER a synchronne pracujúce bytové vetracie zariadenia vetrajú, zatiaľ čo všetky ostatné bytové vetracie zariadenia odsávajú vzduch.

Spätné hlásenie:

- Pri aktivácii krížového vetrania blikne LED na zariadení MASTER dvakrát červeno a po troch sekundách opätovne dvakrát červeno.
- Pokiaľ je aktívne krížové vetranie, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát červeno.

4.4 Funkcie

4.4.1 Vlhkosť vzduchu

Hraničnú hodnotu na monitorovanie snímača relatívnej vlhkosti vzduchu môžete nastaviť v troch stupňoch.

Monitorovanie snímača je aktívne iba počas druhov prevádzky automatický režim alebo režim eco.

Voliteľnými stupňami sú:

- Nízky: 40 %
- Stredný: 55 % (výrobné nastavenie)
- Vysoký: 70 %

Spätné hlásenie:

- Po výbere hraničnej hodnoty vlhkosti vzduchu blikne LED na MASTER viacrát červeno (jedno bliknutie pre každý stupeň vlhkosti vzduchu).



Upozornenie

Keď hraničnú hodnotu vlhkosti vzduchu nastavujete prvýkrát, potom sa zmeria aktuálna vlhkosť vzduchu. Počas merania je možné, aby sa bytové vetracie zariadenia prepli do režimu odsávania vzduchu.

4.4.2 Rýchlosť vetrania

Rýchlosť vetrania pre manuálnu prevádzku môžete nastaviť viacstupňovo.

Platnosť: VAZ CPC

Rýchlosť vetrania je možné nastaviť v troch stupňoch.

Platnosť: VAZ CPCW

Rýchlosť vetrania je možné nastaviť v piatich stupňoch.

Spätné hlásenie:

- Po výbere rýchlosti vetrania v manuálnej prevádzke blikne LED na MASTER viackrát bielo (jedno bliknutie pre každý stupeň vetrania).

5 Odstránenie porúch

5 Odstránenie porúch



Upozornenie

Všetky bytové vetracie zariadenia VAR 60 DW sú z výroby zriadené ako MASTER.

Platnosť: VAZ CPCW

Podmienky: Regulátor nevytvorí spojenie s MASTER.

- Zabezpečte, aby bola trasa rádiového signálu ≤ 20 m.

alebo:

- Obnovte výrobné nastavenia regulátora.
- Regulátor opätovne prihláste so správnym kódom na MASTER.

alebo:

- Vypnite výrobok.
- Zabezpečte, aby bola jednotka ventilátora správne namontovaná na rám na upevnenie na stenu a aby bol vytvorený kontakt konektorového spojenia.

Podmienky: Bytové vetracie zariadenia pracujú iba v nočnom režime

- Zabezpečte, aby nebol zakrytý snímač jasu na zariadení MASTER.

6 Starostlivosť a údržba

6.1 Údržba

Pravidelná údržba výrobku nie je potrebná.

6.2 Čistenie filtra: obnovenie východiskového stavu LED

Po 2 000 prevádzkových hodinách signalizuje stredná LED dióda potrebné čistenie filtrov a regenerátora na pripojených bytových vetracích zariadeniach (→ Návod na obsluhu bytového vetracieho zariadenia).

- Na obnovenie východiskového stavu LED po úspešnom čistení stlačte na regulátore šesťkrát tlačidlo na nastavenie hraničnej hodnoty pre vlhkosť vzduchu.

6.3 Ošetrovanie výrobku



Pozor!

Riziko vzniku hmotnej škody v dôsledku použitia nevhodného čistiaceho prostriedku!

- Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

- Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.

7 Vyradenie z prevádzky

7.1 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- Výrobok nechajte definitívne vyradiť z prevádzky servisnému pracovníkovi.

8 Recyklácia a likvidácia

- Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.



Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.



Ak výrobok obsahuje batérie, ktoré sú označené týmto symbolom, potom batérie obsahujú substancie škodlivé pre zdravie a životné prostredie.

- Batérie v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie.

9 Záruka a zákaznický servis

9.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky výrobcu sa, prosím, spýtajte na kontaktnej adrese v prílohe Country Specifics.

9.2 Zákaznický servis

Kontaktné údaje nášho zákaznického servisu nájdete v prílohe Country Specifics alebo na našej internetovej stránke.

Contents

Operating instructions

Contents

1	Safety	79
1.1	Action-related warnings	79
1.2	Intended use	79
2	Notes on the documentation	80
2.1	Observing other applicable documents	80
2.2	Storing documents.....	80
2.3	Validity of the instructions	80
3	Product description	80
3.1	Control elements.....	80
3.2	Information on the identification plate	80
3.3	CE label	81
4	Operation	81
4.1	Starting up	81
4.2	Operation	81
4.3	Operating modes	81
4.4	Functions	83
5	Troubleshooting	83
6	Care and maintenance	84
6.1	Maintenance	84
6.2	Cleaning the filter: Resetting the LED	84
6.3	Caring for the product.....	84
7	Decommissioning	84
7.1	Permanently decommissioning the product.....	84
8	Recycling and disposal.....	84
9	Guarantee and customer service	84
9.1	Guarantee.....	84
9.2	Customer service.....	85

1 Safety

1.1 Action-related warnings

Classification of action-related warnings

The action-related warnings are classified in accordance with the severity of the possible danger using the following warning signs and signal words:

Warning symbols and signal words



Danger!

Imminent danger to life or risk of severe personal injury



Danger!

Risk of death from electric shock



Warning.

Risk of minor personal injury



Caution.

Risk of material or environmental damage

1.2 Intended use

In the event of inappropriate or improper use, damage to the product and other property may arise.

The product must only be used to control the VAR 60/1 D or VAR 60/1 DW ventilation units.

Intended use includes the following:

- observance of the operating instructions included for the product and any other system components
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and user maintenance work must not be carried out by children unless they are supervised.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.

2 Notes on the documentation

2 Notes on the documentation

2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all operating instructions enclosed with the system components.
- ▶ Observe the country-specific notes in the Country Specifics appendix.

2.2 Storing documents

- ▶ Keep this manual and all other applicable documents safe for future use.

2.3 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

Product article number

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Product description

The product is a control for VAR 60/1 D and VAR 60/1 DW ventilation units. The control controls one single ventilation unit or a system of ventilation units manually or using various automatic operating modes.

The VAZ CPC wired control can be used with VAR 60/1 D wired ventilation units.

The VAZ CPCW wireless control can be used with VAR 60/1 DW wireless ventilation units.

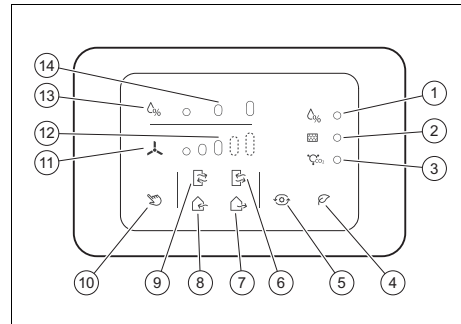
The control also has sensors for monitoring the following:

- The room brightness,
- The air humidity and
- The CO₂ content of the room air.

If the air exceeds the relevant preset limit values, the control starts the ventilation, regardless of which operating mode has been selected.

LEDs in the product's display signal that the preset limit values have been exceeded and that the air filter must be cleaned.

3.1 Control elements



- | | |
|--|--|
| 1 LED: Limit value for air humidity exceeded | 8 Aeration |
| 2 LED: Clean the filter | 9 Cross ventilation (MASTER ventilates) |
| 3 LED: CO ₂ limit value exceeded | 10 Manual mode |
| 4 eco mode | 11 Ventilation speed |
| 5 Automatic mode | 12 Display: Ventilation speed |
| 6 Cross ventilation (MASTER aerates) | 13 Limit value for air humidity |
| 7 Purging | 14 Display: Limit value for air humidity |

3.2 Information on the identification plate

Information on the identification plate	Meaning
	Read the installation and maintenance instructions.
	Protection class II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Type designation (wired/wireless version)
1/N, 220-240 V, 50 Hz	Permissible mains voltage and mains frequency
P _{max}	Measuring record

Information on the identification plate	Meaning
Serial number	The 7th to 16th digits of the serial number form the article number

3.3 CE label



The CE label shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the identification plate.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

4 Operation

4.1 Starting up

The control is ready for operation as soon as it has been connected to a MASTER ventilation unit and supplied with electricity. Contact your competent person to start up the control.

4.2 Operation

Use the buttons on the product to operate the ventilation units and select the operating modes and functions.

If a button has been pressed to select the operating mode, the buttons that can be activated in this operating mode flash constantly for 10 seconds. If you do not press any other buttons within 10 seconds, the buttons' background lighting goes out in order to save energy. Pressing any button reactivates the buttons' background lighting.

If you press the button to select manual mode and then do not press any buttons for 10 seconds (ventilation speed, aeration/ventilation, cross ventilation), the ventilation units switch to eco mode.

4.3 Operating modes

4.3.1 Automatic mode

In automatic mode, the connected ventilation units each ventilate and aerate alternately for 70 seconds at the lowest ventilation speed. A regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.

A light sensor in the control monitors the brightness in the room. Night mode or day mode is switched on depending on the brightness.

Sensors in the control monitor the air humidity and the CO₂ content of the air. If the limit values are exceeded, the ventilation units therefore start to reduce the air humidity and/or the CO₂ content:

- In day mode, the air is exchanged via alternating aeration and ventilation at an average ventilation speed. In this case, a regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.
- In night mode, the air is exchanged via cross ventilation in one direction (MASTER aerated) at the lowest ventilation speed in order to keep noise to a minimum.

If the values fall below the limit values again by five per cent, the ventilation units return to normal mode.

The limit value for the air humidity can be adjusted over three levels using the buttons on the control.

Feedback:

- When automatic mode is activated, the LED at the MASTER flashes white and red once.
- If preset limit values are exceeded, the LED on the MASTER lights up red and remains lit.

4 Operation



Note

Select eco mode in order to ensure that, even in strong wind, the room is ventilated correctly and the air humidity is regulated.

4.3.2 eco mode

In eco mode, the ventilation function is deactivated and the wind guard fins on the ventilation units are closed.

A light sensor in the control monitors the brightness in the room. Night mode or day mode is switched on depending on the brightness.

Sensors in the control monitor the air humidity and the CO₂ content of the room air. If the air exceeds any of the preset limit values, the ventilation units therefore start to reduce the air humidity and/or the CO₂ content:

- In day mode, the air is exchanged via alternating aeration and ventilation at an average ventilation speed. In this case, a regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.
- In night mode, the air is exchanged via cross ventilation in one direction (MASTER aerated) at the lowest ventilation speed in order to keep noise to a minimum.

If the values fall below the limit values again by five per cent, the ventilation units return to standby mode.

The limit value for the air humidity can be adjusted over three levels using the buttons on the control.

Feedback:

- When activating eco mode, the LED at the MASTER flashes red once.
- If eco mode is active, the LED at the MASTER flashes white and red once a minute.

- If preset limit values are exceeded, the LED on the MASTER lights up red and remains lit.

4.3.3 Manual mode

In manual mode, the connected ventilation units each ventilate and aerate alternately for 70 seconds. The ventilation speed can therefore be adjusted to a variety of levels. A regenerator in the ventilation unit absorbs the heat from the room air during aeration, and emits it back into the inflowing outdoor air during ventilation.

The sensor monitoring is deactivated during manual mode.

Feedback:

- After selecting the ventilation speed in manual mode, the LED on the MASTER flashes white several times (one flash for each ventilation level).



Note

Select eco mode in order to ensure that, even in strong wind, the room is ventilated correctly and the air humidity is regulated.

4.3.3.1 Aeration/ventilation

The aeration or ventilation function can be activated in manual mode. In this case, the ventilation units operate permanently at the highest ventilation speed.

When aeration is activated, all of the ventilation units continuously convey fresh air from outside to inside the building. In doing so and where necessary, the regenerators in the ventilation units emit stored heat to the inflowing outdoor air.

When ventilation is activated, all of the ventilation units continuously convey used air from outside to inside the building.

Feedback:

- When activating the aeration/ventilation, the LED at the MASTER flashes red

once and then flashes red again after three seconds.

- If the aeration/ventilation is active, the LED at the MASTER flashes red once a minute.



Note

To achieve improved exchange of air, it is appropriate to also open the windows when ventilation/aeration is activated.

4.3.3.2 Cross-flow ventilation

In manual operation, the cross-flow ventilation function can be activated. In this case, the ventilation units operate permanently at the lowest ventilation speed.

When cross-flow ventilation is activated, the ventilation units continuously create an air flow. The direction of the air flow can be controlled using the two buttons:

- The MASTER and the ventilation units (which work synchronously) ventilate, while all other ventilation units aerate.
- The MASTER and the ventilation units (which work synchronously) aerate, while all other ventilation units ventilate.

Feedback:

- When activating the cross-flow ventilation, the LED at the MASTER flashes red twice and then flashes red twice more after three seconds.
- If the cross-flow ventilation is active, the LED at the MASTER flashes red once a minute.

4.4 Functions

4.4.1 Humidity

You can set the limit value for the sensor monitoring of the relative air humidity to three levels.

The sensor monitoring is only active while the automatic and eco operating modes are active.

The levels that can be selected are:

- Low: 40%
- Medium: 55% (default setting)
- High: 70%

Feedback:

- After selecting the limit value for the air humidity, the LED at the MASTER flashes red several times (one flash for each air humidity level).



Note

When you set the limit value for the air humidity for the first time, the current air humidity is measured. During this measurement, it may be the case that the ventilation units switch to ventilation mode.

4.4.2 Ventilation speed

You can set the ventilation speed for manual mode to various levels.

Applicability: VAZ CPC

The ventilation speed can be set to three levels.

Applicability: VAZ CPCW

The ventilation speed can be set to five levels.

Feedback:

- After selecting the ventilation speed in manual mode, the LED on the MASTER flashes white several times (one flash for each ventilation level).

5 Troubleshooting



Note

All VAR 60 DW ventilation units are set up as MASTER units at the factory.

Applicability: VAZ CPCW

Conditions: The control does not connect to the MASTER.

- Ensure that the radio link is ≤ 20 m.

6 Care and maintenance

Or:

- ▶ Reset the control to the factory settings.
- ▶ Reconnect the control to the MASTER using the correct code.

Or:

- ▶ Switch off the product.
- ▶ Ensure that the fan unit is correctly mounted on the wall-mounting frame and the contact for the plug connection has been established.

Conditions: Ventilation units only work in night mode

- ▶ Ensure that the brightness sensor on the MASTER is not covered.

6 Care and maintenance

6.1 Maintenance

Regular product maintenance is not required.

6.2 Cleaning the filter: Resetting the LED

After 2000 operating hours, the central LED signals that the filters and regenerators on the connected ventilation units need to be cleaned (→ Operating instructions for the ventilation unit).

- ▶ To reset the LED once the cleaning is complete, press the button for setting the air humidity limit value six times on the control.

6.3 Caring for the product



Caution.

Risk of material damage caused by unsuitable cleaning agents.

- ▶ Do not use sprays, scouring agents, detergents, solvents or cleaning agents that contain chlorine.

- ▶ Clean the casing with a damp cloth and a little solvent-free soap.

7 Decommissioning

7.1 Permanently decommissioning the product

- ▶ Have a competent person permanently decommission the product.

8 Recycling and disposal

- ▶ The competent person who installed your product is responsible for the disposal of the packaging.



If the product is identified with this symbol:

- ▶ In this case, do not dispose of the product with the household waste.
- ▶ Instead, hand in the product to a collection centre for old electrical or electronic appliances.



If the product contains batteries that are marked with this symbol, these batteries may contain substances that are hazardous to human health and the environment.

- ▶ In this case, dispose of the batteries at a collection point for batteries.

9 Guarantee and customer service

9.1 Guarantee

For information on the manufacturer's guarantee, please write to the contact address that is provided in the Country Specifics appendix.

Guarantee and customer service 9

9.2 Customer service

The contact details for our customer service are provided in the Country Specifics appendix or on our website.

1 supplier

Country specifics

Contents

1	supplier.....	86
---	---------------	----

1 supplier

AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Österreich

CN, China

威能 (中国) 供热制冷环境技术有限公司
12-15层 上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦
中国上海 200023
中国

DE, Germany

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Deutschland

FI, Finland

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Deutschland

FR, France

VAILLANT GROUP FRANCE
"Le Technipole"
8, Avenue Pablo Picasso
F-94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
France

IT, Italy

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale
Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Italia

PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
Al. Krakowska 106
02-256 Warszawa
Polska

PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Deutschland

SK, Slovakia

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.
Pplk. Pl'ušt'a 45
Skalica 909 01
Slovaška



0020237951_02

0020237951_02 ■ 17.03.2017

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.